

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 305		Zittingsjaar 1931-1932
PROJET DE LOI, N° 4-1 RAPPORT, N° 11	SÉANCE du 19 Juillet 1932	VERGADERING van 19 Juli 1932	WETSONTWERP, N° 4-1 VENSLAG, N° 11

EMPRUNT DU PALAIS DES BEAUX-ARTS (1)

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DES FINANCES,
DES BUDGETS ET DES ÉCONOMIES (2), PAR
M. de LIEDEKERKE.

MADAME, MESSIEURS,

La capitale du pays manquait depuis toujours d'installations permanentes à l'usage des manifestations artistiques.

Déjà avant la guerre, le Gouvernement devait prévoir annuellement à son budget des sommes relativement importantes destinées à édifier des abris provisoires pour les expositions de tous les genres, car il n'y avait, dans le Grand-Bruxelles, aucune institution pouvant mettre régulièrement des salles appropriées à la disposition des artistes désireux de faire voir ou entendre leurs œuvres, ou destinées principalement à encourager les manifestations de l'art théâtral ou musical. Cette lacune devait être comblée, le Gouvernement y songeait et le public le désirait.

Pendant la période de 1914 à 1918, un groupe d'esthètes, aidé par la ville de Bruxelles, conçut le projet de faire édifier sur un terrain communal, un vaste palais répondant à toutes les nécessités immédiates. M. Anseele, Ministre des Travaux publics, en 1920 entrant le premier dans la voie des réalisations, passa un contrat avec l'architecte M. Horta, pour la construction de l'immeuble projeté, c'est ce contrat qui lie encore aujourd'hui la Société sans but lucratif du Palais des Beaux-Arts, à son architecte, quoique l'État ait dû renoncer à exécuter lui-même ce travail, et se borner à donner sa garantie de bonne fin au service des obligations émises par la Société, qui s'est

(1) Art. 3, titre II, disjoint du Budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1932.

(2) La Commission était composée de MM. Hallet, président; Allewaert, Baelde, Bologne, Brusselmans, Carlier, Carpentier, David, De Bruyne (Auguste), Debunne, Dejar-din (J.), de Liedekerke, de Wouters d'Oplinter, Drion, Hoen, Max, Merlot, Pussemier, Soudan, Van Ackere (Ferland), Vos et Wauwermans.

LEENING VAN HET PALEIS DER SCHOONE KUNSTEN (1)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN, DE
BEGROOTINGEN EN DE BEZUINIGINGEN (2),
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER de LIEDEKERKE.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De hoofdstad van het land had nog nooit een bestendig gebouw voor kunstuiting bezelen.

Reeds vóór den oorlog, moest de Regeering jaarlijks op haar Begrooting vrij groote bedragen uittrekken voor de oprichting van voorloopige schuilplaatsen voor tentoonstellingen van allen aard. Immers, in Groot-Brussel was er niet één instelling welke in staat was om geregeld zalen ter beschikking te kunnen stellen van de kunstenaars die hun werk wilden tentoonstellen of ten gehoor brengen of welke, in hoofdzaak, dienen moesten om de tooncel- en toonkunst te bevorderen. De Regeering dacht er dan ook aan deze leerste aan te vullen, wat eveneens in den wensch van het publiek lag.

Gedurende de jaren 1914 tot 1918, vatte een groep kunstenaars, met den steun van de stad Brussel, het plan op, op een grond der gemeente, een ruim paleis te laten optrekken, hetwelk aan al de onmiddellijke behoeften beantwoorden zou. De heer Anseele, Minister van Openbare Werken, gaf in 1920, den eersten stoot tot de verwezenlijking van het denbeeld en sloot een overeenkomst met den heer Horta, bouwmeester, voor de oprichting van het ontworpen gebouw. Door deze overeenkomst is de Vereniging zonder winstbejag van het Paleis der Schoone Kunsten ook thans nog gebonden aan haar bouwmeester, ofschoon de Staat er heeft moeten van afzien zelf dit werk uit te

(1) Art. 3, titel II, afgescheiden van de Begrooting van 's Lands Middelen voor het dienstjaar 1932.

(2) De Commissie bestond uit de heeren Hallet, voorzitter; Allewaert, Baelde, Bologne, Brusselmans, Carlier, Carpentier, David, De Bruyne (Auguste), Debunne, Dejar-din (J.), de Liedekerke, de Wouters d'Oplinter, Drion, Hoen, Max, Merlot, Pussemier, Soudan, Van Ackere (Ferland), Vos en Wauwermans.

substituée à lui. A l'origine cette garantie avait été prévue pour 15 millions de francs, la dévalorisation de notre monnaie nous a contraint successivement à porter celle-ci d'abord à 22, puis à 28 millions et le projet actuel demande qu'elle atteigne le chiffre de 42 millions, montant réel des dépenses de construction et d'aménagement.

Ce total paraît élevé, qu'il nous soit permis cependant de faire remarquer qu'il ne correspond pas au montant de la dépense, prévue à l'origine, multipliée par le coefficient de dévalorisation; il semble bien qu'en appliquant celui-ci aux travaux effectués une économie de 35 à 40 % a été réalisée.

Le Budget des Voies et Moyens de 1932, dans son Titre II, article 3, proposait aux Chambres de donner au Gouvernement l'autorisation de garantir un nouvel emprunt de 15 millions de francs à contracter par la Société du Palais des Beaux-Arts.

Ce Titre fut réservé, d'accord avec le Ministre. La Commission des Finances voulant avant de s'engager obtenir des renseignements, qu'il était impossible d'avoir pour la fin du mois de décembre 1931.

Ces renseignements sont publiés en annexe.

La Chambre pourra se rendre compte qu'ils sont d'ordres divers, votre Commission ayant examiné de près les résultats acquis par la Société tant au point de vue administratif qu'au point de vue financier. Elle se devait cette étude, l'œuvre mise sur pied étant appelée à un grand avenir, et n'ayant pu, comme toute œuvre humaine échapper à certaines critiques, dont il convenait d'éviter le retour par une organisation plus complète.

L'occasion était propice pour régler d'une façon définitive le statut de la Société. Nous considérons que les pièces, publiées en annexe, échangées à ce propos entre les parties en cause, sont de nature à nous donner entière satisfaction.

Administrativement, le Conseil de la Société sera élargi, toutes les tendances de l'opinion artistique y trouveront des représentants autorisés. Le contrôle de la comptabilité sera renforcé et financièrement la situation de la Société sera consolidée, les avances obtenues régularisées, l'amortissement des dettes organisé et toutes les dépenses de construction et d'aménagement payées.

L'exploitation de l'immeuble paraît entrer, elle aussi, dans une ère plus favorable comme l'indiquent les derniers bilans et tout fait croire que la Société administrée prudemment fera honneur à ses engagements. Un des premiers devoirs du Conseil d'admini-

voeren en alleen nog moet instaan voor de betaling van de schuldbewijzen uitgegeven door de Vereeniging welke in zijn plaats getreden is. Aanvankelijk, werd deze waarborg voorzien op 15 miljoen frank; maar, tengevolge van de waardevermindering onzer valuta, zijn wij achtereenvolgens genoodzaakt geworden dezen eerste op 22, vervolgens op 28 miljoen te brengen en het onderhavig ontwerp vraagt hem op 42 miljoen te brengen, wat het werkelijk bedrag is van de bouw- en inrichtingskosten.

Dit schijnt een hoog bedrag, doch het weze het ons vergund er op te wijzen dat het niet overeenstemt met het bedrag van de uitgave welke aanvankelijk voorzien werd, vermenigvuldigd met den coëfficiënt van de waardevermindering; door dezen toe te passen op de reeds voltooide werken, blijkt het dat een besparing van 30 tot 40 t. h. kon bereikt worden.

In de Begrooting van 's Lands Middelen voor 1932, titel II, artikel 3, werd aan de Kamers voorgesteld aan de Regeering machtiging te verleen om een nieuwe leening te waarborgen van 15 miljoen frank, door de Vereeniging van het Paleis der Schoone Kunsten, aan te gaan.

Deze titel werd, na overleg met den Minister, aangehouden, daar de Commissie voor de Financiën inlichtingen wilde inwinnen welke haar onmogelijk tegen einde December 1931 konden verstrekt worden.

Deze inlichtingen vindt men in de bijlagen.

De Kamer zal bemerken dat zij van verschillenden aard zijn, daar uw Commissie van dichtbij de nitslagen onderzocht heeft, welke de Vereeniging bekomen heeft zoowel in administratief als in financieel opzicht. Zij kon niet buiten dit onderzoek, daar het tot stand gebrachte werk een groote toekomst tegemoet gaat en, zooals alle menschelijk werk, aan zekere critiek had blootgestaan, welke door een vollediger inrichting, in 't vervolg, diende voorkomen te worden.

De gelegenheid was gunstig om den rechtstoestand van de Vereeniging eens voorgoed te reglen. Naar onze meening, kunnen de stukken welke in dit verband door de betrokken partijen met elkaar gewisseld zijn en waarvan de tekst in de Bijlagen te vinden is, slechts volledige voldoening schenken.

In administratief opzicht, zal de Raad van de Vereeniging uitgebreid worden, derwijze dat al de strekkingen uit de kunstenaarswereld door gezaghebbende personen zullen vertegenwoordigd zijn. Het toezicht op de boekhouding zal verscherpt worden, tevens zal de financiële toestand van de Vereeniging geconsolideerd worden. Verder zal de hand gehouden worden aan de regularisatie van de bekomen voorschotten, aan de geregelde afschrijving van de schulden en aan de betaling van al de bouw- en inrichtingskosten.

De exploitatie van het gebouw schijnt blijkbaar ook een gunstiger wending te nemen, zooals men uit de laatste balansen opmaken kan, en men mag vertrouwen dat, indien zij wijselijk bestuurd wordt, de Vereeniging haar verbintenissen zal nakomen. Een

nistration, élargi comme nous l'avons dit plus haut, sera de prendre une décision quant au maintien dû à la dissolution des sociétés filiales existantes encore, leur utilité fut grande aux premières heures de l'œuvre, elles ont permis d'intéresser un plus grand nombre de personnalités à son avenir, mais actuellement la direction ayant pu de mieux en mieux s'adapter aux nécessités multiples et diverses de l'exploitation, on peut envisager que l'unification des directives présenterait plus d'avantages que le régime actuel.

Nous sommes heureux de constater que la ville de Bruxelles, toujours soucieuse de l'intérêt général, vient d'accorder à la Société du Palais des Beaux-Arts remise de toutes les taxes de construction dues.

Le but poursuivi par l'entreprise étant incontestablement louable et d'intérêt général, votre Commission des Finances, approuvant unanimement le présent rapport, n'hésite pas à vous proposer l'adoption du projet de loi conçu comme suit :

PROJET DE LOI

accordant la garantie de l'État pour un nouvel emprunt à contracter par l'Association sans but lucratif : « Le Palais des Beaux-Arts ».

Article unique.

Le Gouvernement est autorisé à étendre la garantie de l'État à un capital effectif complémentaire de 15 millions de francs, à émettre par l'Association sans but lucratif dénommée « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » conformément à l'article 12 de ses statuts.

Le Rapporteur,

P. DE LIEDEKERKE.

Le Président,

MAX HALLET.

van de eerste plichten van den Beheerraad, uitgebreid zooals hierboven gezegd werd, zal zijn een beslissing te nemen omtrent de instandhouding of de ontbinding van de nog bestaande bijvereenigingen; deze zijn zeer nuttig geweest toen het werk nog maar pas bestond; maar nu de leiding zich hoe langer hoe beter heeft kunnen aanpassen aan de veelvuldige en verscheiden eischen van de exploitatie, mag men wel de vraag stellen of eenheid in de leiding niet voordeliger zijn zou dan het huidig regime.

Met genoegen zien wij dat de stad Brussel, welke steeds begaan is met het openbaar belang, zoo pas aan de Vereeniging van het Paleis der Schoone Kunsten kwijtschelding van al de verschuldigde bouwtaxes verleende.

Daar het doel, door de onderneming nagestreefd, ongetwijfeld loffelijk is en het algemeen belang bevordert, aarzelt de Commissie voor de Financiën niet U voor te stellen het onderhavig verslag eenparig goed te keuren en U voor te stellen het wetsontwerp te doen luiden als volgt :

WETSONTWERP

waarbij 's Rijks waarborg wordt verleend voor een nieuwe leening aan te gaan door de Vereeniging zonder winstgevend doel : « Het Paleis der Schoone Kunsten ».

Eenig artikel.

De Regeering wordt ertoe gemachtigd den waarborg van den Staat uit te breiden, tot een aanvullend wezenlijk kapitaal van 15 miljoen frank, door de Vereeniging zonder winstbejag genaamd « Paleis der Schoone Kunsten van Brussel » uit te geven overeenkomstig artikel 12 van haar statuut.

De Verslaggever,

P. DE LIEDEKERKE.

De Voorzitter,

MAX HALLET.

ANNEXES

Exposé de la situation du Palais des Beaux-Arts vis-à-vis de la Législature.

1. — Le projet initial de la création de l'œuvre de Horta destinée à fournir à la capitale un centre artistique remonte à 1920. Estimé d'abord à environ 15 millions de francs, il a dû être porté successivement à 22, puis à 27 millions. C'est le chiffre fixé dans le dernier document légal approuvé par les Chambres et le Sénat et remontant à l'année 1929. (Loi du 29 avril 1929.)

Il est à remarquer que cette extension de garantie de 5 millions avait été demandée dès 1927, puisqu'en janvier 1928, le Comité du Trésor se ralliant à une proposition de M. le Ministre des Finances avait admis le principe de cette nouvelle extension de garantie.

En novembre 1929, le Budget définitif de la construction est établi à la somme de 42 millions. Ce budget fut soumis à la Trésorerie, en même temps qu'une nouvelle demande d'extension de la garantie de 15 millions. Suite à cette demande, Monsieur le Ministre des Finances, par sa lettre du 12 décembre 1929, demanda un ensemble important de renseignements de toute nature, afin que la Trésorerie puisse décider *en pleine connaissance de cause*. C'est donc en pleine connaissance de cause que la Trésorerie d'État nous a fait de nouvelles avances à valoir sur la décision future de la législature, parce qu'elle s'est rendu compte à la fois du soin que nous mettions à construire économiquement, de la régularité et de la sincérité de nos écritures et de notre droit à recevoir l'extension de garantie au delà de 15 millions primitifs de francs, *trois quarts or*, 8,859,000 francs furent ainsi successivement avancés pour l'exécution des travaux. Simultanément, toujours pour permettre au Palais des Beaux-Arts d'achever les travaux en cours et d'assurer son exploitation des premières années, un administrateur prêtait à court terme 2,450,000 francs.

Chacun considérait que l'approbation de la législature ne pouvait faire aucun doute, car il ne s'agissait que d'une régularisation par péréquation de la volonté de faire ériger le Palais artistique précisé par les plans de Horta et dont l'estimation n'était pas modifiée, sauf qu'elle était exprimée en francs dépréciés.

La mise à l'ordre du jour de la Chambre et du Sénat du projet de régularisation de 1929 avait été retardée pour des motifs divers. Elle fut jointe défini-

BIJLAGEN

Uiteenzetting van den toestand van het Paleis der Schoone Kunsten tegenover de Wetgevende Macht.

1. — Het allereerste ontwerp tot uitvoering van het werk van Horta waardoor de hoofdstad met een kunstgebouw zou begiftigd worden, dagteekent uit 1920. Eerst werd het op nagenoeg 15 miljoen frank geraamd, achteraf heeft men het op 22, vervolgens op 27 miljoen moeten brengen. Dit is het cijfer hetwelk vastgesteld werd in het laatste wettelijk stuk dat door de Kamer en den Senaat goedgekeurd werd en van 1929 dagteekent. (Wet van 29 April 1929.)

Hierbij weze opgemerkt dat deze uitbreiding van waarborg ten bedrage van 5 miljoen, reeds in 1927 aangevraagd werd, vermits het Schatkistcomité zich, in Januari 1928, verenigd had met een voorstel van den Minister van Financiën en het beginsel van deze nieuwe uitbreiding van waarborg aangenomen had.

In November 1929, wordt de definitieve Begrooting van den bouw op 42 miljoen geraamd. Deze Begrooting werd aan de Thesaurie voorgelegd samen met een nieuwe uitbreiding van den waarborg ten bedrage van 15 miljoen. Ten gevolge van deze aanvraag, vroeg de Minister van Financiën, bij brieven van 12 December 1929, een hoop inlichtingen van allen aard opdat de Thesaurie uitspraak zou kunnen doen *met volle kennis van zaken*. Het is bijgevolg met volle kennis van zaken dat de Thesaurie van den Staat ons nieuwe verscholten toegestaan heeft, te gelden op de toekomstige beslissing van de wetgevende macht, omdat zij ingezien heeft welke moeite wij ons gaven om zuinig te bouwen, hoe goed onze boeken bijgehouden werden en dat wij aanspraak mochten maken op de uitbreiding van waarborg boven de aanvankelijk voorziene 15 miljoen frank, *drie vierden goud*; 8,859,000 frank werden aldus achtereenvolgens voorgeschoten voor de uitvoering der werken. Tegelijkertijd, steeds om het Paleis der Schoone Kunsten in staat te stellen de aan den gang zijnde werken te voltooien en zijn exploitatie in de eerste jaren te verzekeren, werd door een beheerder 2,450,000 frank op korten termijn geleend.

Iedereen meende dat de goedkeuring van de wetgevende macht geen twijfel kon overlaten daar het alleen ging om een péréquatieregeling tot het bouwen van het Kunstpaleis volgens de plans van Horta, waarvan de raming ongewijzigd gebleven was behalve dat zij in francs, waarvan de waarde verminderd was, uitgedrukt werd.

Het ontwerp tot regeling van 1919 was, wegens verschillende oorzaken, niet op de agenda van Kamer en Senaat kunnen geplaatst worden. Het werd voorgoed

tivement au Budget des Voies et Moyens de l'exercice de 1932, présenté en fin 1931.

Son approbation paraissait si évidente au Ministère des Finances qu'il était décidé qu'un nouveau million serait remis comme avance le 20 novembre 1931. Ce million était nécessaire pour payer les travaux en cours. Son avance fut cependant différée.

2. — Il importe tout d'abord de noter que les sommes prévues au Budget de l'État en faveur du P. B. A. ne constituent nullement un subside annuel à la disposition de l'Association. Le statut qui lie l'État, la Ville et l'Association sans but lucratif du Palais des Beaux-Arts l'établit nettement.

Ce que l'État a voulu, c'est la création d'un Palais des Beaux-Arts dans la capitale. Il aurait pu le construire tout entier avec les fonds de l'État et le mettre ensuite à la disposition de la Ville de Bruxelles et d'un organisme sans but lucratif en vue de son exploitation.

Pour ne pas devoir prévoir le décaissement d'une somme aussi importante, en un temps où les ressources de l'État étaient limitées, il a été préféré une solution considérablement plus favorable à la Trésorerie de l'État. Elle a consisté à faire avec la Ville de Bruxelles et un groupe d'administrateurs constitué en association sans but lucratif, un contrat comportant les clauses suivantes : la Ville de Bruxelles offrait le terrain du bâtiment. L'association se chargeait de la construction proprement dite du Palais projeté par Horta au moyen de sommes empruntées. Depuis lors l'État ayant racheté aux souscripteurs primitifs la totalité des obligations P. B. A. (27 millions), les sommes actuellement inscrites d'une part à son budget des dépenses lui rentrent intégralement par celui des recettes. Rien n'en est retenu pour l'exploitation du Palais, pour son budget annuel qui n'est alimenté par aucun subside gouvernemental.

3. — Si l'approbation de la demande de crédit de 825,000 francs supplémentaires nécessaires à l'amortissement et à l'intérêt des 15 derniers millions était acquise, le Palais des Beaux-Arts emprunterait les 15 millions autorisés et procéderait aux opérations financières suivantes :

1° Rembourser les sommes avancées par la Trésorerie pour les paiements des travaux exécutés;

2° Rembourser les avances faites par un administrateur;

3° Payer les travaux actuellement reçus par l'architecte et non encore soldés et dont une partie est encore l'objet de controverse devant les tribunaux. On peut, *grosso modo*, en évaluer l'estimation à un million;

4° Achever le programme de construction (partiellement) du plan Horta.

bij de Begrooting van 's Lands Middelen voor het dienstjaar 1932 gevoegd, welke einde 1931 ingediend werd.

De goedkeuring lag zoo voor de hand, dat het Ministerie van Financiën besloot dat een nieuw miljoen als voorschot op 20 November 1931 zou uitgekeerd worden. Dit miljoen was noodig om de aan den gang zijnde werken te betalen. De uitkeering werd evenwel uitgesteld.

2. — Vooreerst weze opgemerkt dat de gelden, uitgetrokken op de Begrooting van den Staat ten bate van het P.S.K., hoegenaamd geen jaarlijksche toelage zijn waarover de Vereeniging beschikken mag. Zulks blijkt duidelijk uit het statuut waardoor de Staat, de Stad en de Vereeniging zonder winstbejag van het Paleis der Schoone Kunsten, gebonden zijn.

Wat de Staat op het oog had, was de oprichting van een Kunstgebouw in de hoofdstad. Hij had dit gansch met het geld van den Staat kunnen bouwen en het vervolgens ter beschikking stellen van de stad Brussel en van een organisme zonder winstbejag met het oog op de exploitatie.

Ten einde de uitbetaling niet te moeten voorzien van een zoo groote som, op een oogenblik dat de inkomsten van den Staat beperkt waren, werd de voorkeur gegeven aan een oplossing welke, ontegenzeggelijk, voordeliger was voor de Thesaurie van den Staat. Er werd met de Stad Brussel en met een groep beheerders, opgericht als vereeniging zonder winstbejag, een overeenkomst gesloten welke de volgende bepalingen bevatte : De vereeniging belaste zich met den eigenlijken bouw van het door Horta ontworpen Paleis met behulp van de geleende sommen. Daar de Staat sedertdien van de oorspronkelijke inschrijvers al de schuldbewijzen P.S.K. (27 miljoen) teruggekocht heeft, zijn de gelden welke eenerzijds op zijn Begrooting van uitgaven uitgetrokken zijn, heelemaal terug te vinden op deze der inkomsten. Niets wordt afgehouden voor de exploitatie van het Paleis, voor zijn jaarlijksche begrooting, welke geen enkele Regeeringstoelage ontvangt.

3. — Indien de credietaanvraag van 825,000 frank vaststond, welke noodig zijn voor de gelding en den interest van de laatste 15 miljoen, zou het Paleis der Schoone Kunsten de toegestane 15 miljoen leenen en tot de volgende financieele verrichtingen overgaan :

1° De sommen terugbetalen voorgeschoten door de Thesaurie voor de betaling van de uitgevoerde werken;

2° De voorschotten terugbetalen gedaan door een beheerder;

3° De werken betalen die door den bouwmeester gekregen en nog niet betaald werden en waarvan een gedeelte nog voor de rechtbanken betwist wordt. Men mag de som, *grosso modo*, op een miljoen ramen;

4° Gedeeftelijke voltooiing van het Horta-plan.

Par contre, si les Chambres n'approuvaient pas la nouvelle extension de garantie de 15 millions de francs, l'Association du Palais des Beaux-Arts serait en difficultés financières immédiates et aurait comme créanciers la Trésorerie pour un total de 8,850,000 francs avancés, un administrateur pour une somme de 1,300,000 francs, enfin, un certain nombre d'entrepreneurs pour une somme de un million de francs.

Le seul gage des créanciers étant le Palais lui-même, il ne semble pas qu'il y ait d'autre solution que la vente publique, solution invraisemblable, inacceptable financièrement et moralement.

4. — Au point de vue législatif même, la situation actuelle est spéciale.

Le budget annuel de 825,000 francs à ajouter au précédent de 1,600,000 francs environ et assurant l'amortissement et l'intérêt d'une somme supplémentaire de 15 millions avait été introduit dans le Budget des Voies et Moyens; sur la demande de quelques députés, le Ministre a accepté la disjonction de cet article pour en faire l'objet d'une discussion spéciale. Mais simultanément le Ministre avait introduit, par amendement, le crédit de 825,000 francs dans le Budget de la Dette publique. L'amendement fut voté par les Chambres et approuvé par le Sénat, avant le 1^{er} janvier 1932. Si bien qu'actuellement le crédit de 825,000 francs est en réalité voté par la législature. Les liquidités existent donc pour le solder. C'est pour tenir compte du vœu de disjonction que le Ministre soumet à nouveau aux Chambres le principe de l'extension de la garantie dont l'application, pour l'année 1932, a déjà été votée.

5. — Il importe enfin, pour terminer, de signaler que le Conseil Général de l'association est présidé par M. le Bourgmestre Max et comprend M. Max Hallet, Vice-Président de la Chambre; M. Paul Hymans, Ministre des Affaires Etrangères; le duc d'Ursel, Sénateur; M. Vinck, Sénateur; M. Marius Renard, Député Permanent de la province du Brabant; M. Rigaux, Directeur Général Honoraire de la Trésorerie, etc.

Le Conseil s'est toujours offert au contrôle absolu de l'État.

Quant à la comptabilité générale du Palais, qu'il s'agisse du budget construction ou du budget exploitation, elle a fait non seulement l'objet de l'examen des commissaires, mais est régulièrement analysée jusque dans le détail par un délégué de la Société Fiduciaire.

La Législature peut donc avoir tous ses apaisements au point de vue de la parfaite correction de toutes les opérations faites.

Indien, daarentegen, de Kamers de nieuwe uitbreiding van den waarborg ten bedrage van 15 miljoen niet mochten goedkeuren, dan zou de Vereeniging van het Paleis der Schoone Kunsten op staanden voet in geldverlegenheid verkeerden en in de schuld staan bij de Thesaurie voor een beloop van 8 miljoen 850,000 frank, bij een beheerder voor een bedrag van 1,300,000 frank, ten slotte, bij verscheidene aannemers voor een bedrag van een miljoen.

Daar het eenig pand van de schuldeischers het Paleis zelf is, blijkt er geen andere uitweg mogelijk dan de openbare verkoop, wat een onwaarschijnlijke, financieel en zedelijk onaannemelijke oplossing is.

4. — In wetgevend opzicht staan wij voor het oogenblik voor een bijzonderen toestand.

De jaarlijksche Begrooting, ten bedrage van 825,000 frank, toe te voegen aan de voorgaande ten bedrage van ongeveer 1,600,000 frank voor de delging en den interest van een bijkomende som van 15 miljoen frank, was opgenomen geworden in de Begrooting van 's Lands Middelen; op verzoek van eenige Kamerleden, heeft de Minister zich laten vinden voor de afscheiding van dit artikel ten einde het afzonderlijk te kunnen bespreken. Maar op hetzelfde oogenblik had de Minister, bij amendement, het crediet van 825,000 frank in de Begrooting der Openbare Schuld ingelascht. Het amendement werd vóór 1 Januari 1932 door de Kamer en door den Senaat aangenomen. Zoodat voor het oogenblik het crediet van 825,000 frank door de Wetgevende Macht werkelijk aangenomen is. Er is dus geld om het uit te betalen. De Minister legt het beginsel van de uitbreiding van den waarborg, waarvan de toepassing voor het jaar 1932 reeds aangenomen werd, aan de Kamers voor, om in te gaan op den wensch tot afscheiding.

5. — Ten slotte moet er nog op gewezen worden dat Burgemeester Max het voorzitterschap waarneemt van den Algemeenen Raad waarin zitting hebben: de heer Max Hallet, Ondervoorzitter van de Kamer; de heer Paul Hymans, Minister van Buitenlandsche Zaken; hertog d'Ursel, Senator; de heer Vinck, Senator; de heer Marius Renard, bestendig Afgevaardigde van de provincie Brabant; de heer Rigaux, Ecredirecteur-generaal van de Thesaurie, enz.

De Raad heeft zich steeds bereid verklaard tot volledig toezicht van den Staat

Wat de algemeene boekhouding van het Paleis betreft, deze werd, zoowel wat de begrooting van den bouw als deze van de exploitatie betreft, niet alleen door de commissarissen nagezien, maar geregeld tot in de minste bijzonderheden onderzocht, door een afgevaardigde van de Fiduciaire Vennootschap.

De Wetgevende Macht mag dus gerust zijn wat de volkomen juistheid van al de gedane verrichtingen betreft.

6. — Il résulte en résumé de l'ensemble des faits énumérés et des circonstances qui ont conduit l'Association du Palais des Beaux-Arts au point de vue où elle se trouve, que c'est bien d'accord avec le Gouvernement que le crédit de 27 millions de francs a été dépassé et que le but poursuivi n'était que l'exécution des intentions initiales exprimées en 1922, mais dont les modalités devaient être péréquées pour tenir compte de la modification du prix des travaux due à la chute du franc. Sur base des prévisions de 1920, le bâtiment achevé devait coûter 15 millions de francs, de 1920 au cours 0.73 soit 10 millions de francs-or. Les 42 millions, totaux nécessaires, représentent en réalité 7 millions de francs-or, soit une économie de 40 % par rapport aux évaluations initiales.

Certes, une part des hésitations du Parlement pourrait s'expliquer par la crise actuelle et la difficulté de trouver de l'argent liquide, mais à ce point de vue même la solution soumise aux Chambres est favorable en ce moment aux intérêts du Trésor. En effet, les crédits votés nécessiteront le décaissement de 825,000 francs. Mais aussitôt le crédit voté, le Trésor recevra en espèces 7 millions de francs, c'est-à-dire qu'il augmentera par ce vote ses liquidités immédiates de plus de 6 millions de francs.

PALAIS DES BEAUX-ARTS DE BRUXELLES.

(Association sans but lucratif.)

Bruxelles, le 1^{er} juin 1932.

A Messieurs les Président et Membres de la
Commission des Finances de la Chambre.

MESSIEURS,

Vous trouverez jointe à ces lignes une note répondant aux diverses questions que vous nous avez posées lundi passé.

Pour ce qui concerne les sociétés auxiliaires, je ne saurais suffisamment vous prier de bien vouloir insister auprès de vos collègues de la Commission des Finances sur les avantages considérables que ces sociétés apportent au Palais. Des gens mal informés par une presse tendancieuse et prompts à soupçonner partout la fraude peuvent s'imaginer que les sociétés auxiliaires permettent de détourner des bénéfices qui seraient réalisés par le Palais. La réalité est autre: les sociétés auxiliaires assurent au Palais une exploitation artistique intense et d'une admirable qualité; elles le déchargent de tous risques sans participer d'aucune façon dans ses bénéfices. Les bilans témoignent des

6. — Kortom, uit de hierboven opgesomde feiten en omstandigheden waardoor de Vereeniging van het Paleis der Schoone Kunsten geplaatst werd in den toestand waarin het zich thans bevindt, blijkt dat het crediet van 27 miljoen overschreden werd na overleg met de Regeering en dat het doel alleen was: de uitvoering van de inzichten welke in 1922 gekoesterd werden, maar waarin eenige wijziging, moest gebracht worden ten einde rekening te houden met de verandering in de kosten van de werken ten gevolge van de inzinking van den frank. Op grond van de ramingen van 1920, moest het voltooide gebouw 15 miljoen frank kosten, tegen den koers van 0.73, hetzij 10 miljoen goudfrank. De 42 miljoen welke noodig zijn, komen in werkelijkheid neer op 7 miljoen goudfrank, hetzij een besparing van 40 t. h. met betrekking tot de eerste raming.

De aarzeling van het Parlement is, ongetwijfeld, toe te schrijven aan de huidige crisis en aan de moeilijkheid van gereed geld te vinden; maar wat dit betreft, is de oplossing welke aan de Kamers voorgesteld wordt, voor het oogenblik, voordelig voor de belangen van de Schatkist. Inderdaad, ten gevolge van de aanneming der credieten, zal er 825,000 frank moeten uitgekeerd worden. Zoodra echter het crediet aangenomen is, zal de Schatkist 7 miljoen frank in speciën ontvangen, 't is te zeggen dat haar beschikbare speciën door deze stemming met meer dan 6 miljoen zullen vermeerderen.

PALEIS DER SCHOONE KUNSTEN TE BRUSSEL.

(Vereeniging zonder winstgevend doel.)

Brussel, 1 Juni 1932.

Aan de Heeren Voorzitter en Leden van de
Commissie voor Financiën, van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers.

MIJNE HEEREN,

Hierbij gaat eene nota als antwoord op de verschillende vragen, die U ons verleden Maandag gesteld hebt.

Wat de hulpmaatschappijen betreft, kan ik U niet dringend genoeg verzoeken bij uwe collega's van de Commissie voor Financiën aan te dringen op de aanzienlijke voordeelen welke deze vereenigingen aan het Paleis bezorgen. Lieden die door eene partijdige pers slecht voorgelicht worden en steeds bereid zijn overal bedrog te ontwaren, kunnen zich wel inbeelden dat de hulpmaatschappijen kunnen dienen om de winst te verduiken, geboekt door het Paleis. De werkelijkheid is heel anders: de hulpmaatschappijen bezorgen aan het Paleis eene levendige kunstexploitatie van bewonderenswaardig gehalte; zij ontlasten het van elk risico zonder deel te hebben in de winst.

sacrifices consentis par ces sociétés auxiliaires et, si ce renseignement peut donner leurs apaisements aux incrédules, je citerai les noms des garants qui — au seul bénéfice du Palais et de l'Art — ont supporté les 123,000 francs de perte par lesquels s'est clôturée l'activité artistique des sociétés auxiliaires pour le dernier exercice écoulé.

Je suis heureux d'avoir pu vous convaincre du bien-fondé de notre demande et vous remercie vivement par avance de ce que vous voudrez bien faire pour notre institution.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

L'administrateur-délégué,
HENRY LE BOEUF.

**NOTE POUR LA COMMISSION DES FINANCES
DE LA CHAMBRE.**

1° Adjudication des travaux.

Par convention avenue le 20 novembre 1919 entre M. Anseele, Ministre des Travaux Publics, et M. Victor Horta, architecte, celui-ci était chargé de l'établissement des plans du Palais des Beaux-Arts, ainsi que de la Direction Artistique des travaux (voir annexe n° 1). La direction technique et administrative était confiée au service spécial des Bâtiments Civils du Brabant. Cette direction technique et administrative comprenait la vérification des plans et cahiers des charges, la conclusion des marchés, la réception des matériaux, la surveillance et la réception des travaux, etc...

Par les statuts de l'Association (4 avril 1922) (voir annexe n° 2), statuts approuvés par une loi du 3 août 1922 (*Moniteur belge* du 5 août 1922), l'État transfère au Palais des Beaux-Arts ses droits et obligations résultant de la convention rappelée ci-dessus. C'est donc au Palais des Beaux-Arts qu'il appartenait d'assumer la direction technique et administrative des travaux de construction.

Mais comme l'Association nouvellement constituée ne possédait pas la compétence nécessaire pour assurer ce travail, comme elle ne pouvait, sans dépenses considérables, se constituer un bureau technique et un service de contentieux, elle a jugé sage et pratique de s'en remettre à l'architecte nommé par le Gouvernement et jouissant de la confiance de celui-ci. Par convention du 27 juillet 1922 entre l'Association du Palais des Beaux-Arts et M. Horta (voir annexe n° 3), celui-ci consentait à limiter au chiffre forfaitaire de 750,000 francs le montant de ses honoraires et à prendre à sa charge la direction technique et administrative des travaux.

Pendant toute la durée de la construction — soit sept années — l'administration du Palais est restée en

Uit de balansen blijkt welke opofferingen deze hulpmaatschappijen doen en mocht deze inlichting de ongeloofigen overtuigen, dan zal ik de namen aanhalen van de borgstellers die — uitsluitend ten voordeele van het Paleis en van de Kunst — de 123,000 frank verlies droegen, welke de kunstbedrijvigheid van de hulpmaatschappijen over het laatste dienstjaar liet.

Ik ben gelukkig U te hebben kunnen overtuigen van de rechtmatigheid onzer vraag en dank U hartelijk bij voorbaat voor alles wat U voor onze instelling zult willen doen.

Gelief de betuiging te aanvaarden mijner bijzondere hoogachting.

De afgevaardigde-beheerder,
HENRY LE BOEUF.

**NOTA VOOR DE COMMISSIE VOOR FINANCIËN
VAN DE KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

1° Aanbesteding der werken.

Bij overeenkomst gesloten op 20 November 1919, tusschen den heer Anseele, Minister van Openbare Werken, en den heer Victor Horta, bouwmeester, werd deze belast met het opmaken van de plans van het Paleis der Schoone Kunsten, evenals met de kunstleiding van de werken (zie bijdrage I). De technische en administratieve leiding werd toevertrouwd aan den bijzonderen dienst der Burgerlijke Gebouwen van Brabant. In deze technische en administratieve leiding was begrepen het nazien der plans en der lastenkohieren, het sluiten der aanbestedingen, het keuren van de materialen, het toezicht over en het keuren van de werken, enz.

Volgens de statuten van de Vereeniging (4 April 1922) (zie bijlage 2) statuten goedgekeurd bij een wet van 3 Augustus 1922 (*Moniteur* van 5 Augustus 1922) draagt de Staat aan het Paleis der Kunsten zijne rechten en verplichtingen over voortspruitende uit vorenvermelde overeenkomst. Het is dus het Paleis der Kunsten dat de technische en administratieve leiding der bouwwerken moest op zich nemen.

Doch, vermits de nieuwe Vereeniging de noodige bevoegdheid niet bezat om dit werk aan te vatten, en vermits zij, zonder aanzienlijke kosten, geen technisch bureau noch een dienst voor betwistbare zaken kon inrichten, vond zij het wijs en practisch dit werk over te laten aan den bouwmeester, benoemd door de Regeering, en waarin deze vertrouwen stelde. Bij overeenkomst van 27 Juli 1922 tusschen de Vereeniging van het Paleis der Kunsten en den heer Horta (zie bijlage 3), stemde deze er in toe het bedrag van zijn eereloon te beperken op 750,000 frank en de technische en administratieve leiding der werken op zich te nemen.

Zoolang de bouwwerken duurden — zegge zeven jaar — bleef het beheer van het Paleis steeds in voe-

contact permanent avec l'architecte. Tous les plans, tous les devis, toutes les commandes ont fait l'objet de conversations hebdomadaires entre l'architecte et l'administrateur-délégué. Aucune commande engageant les fonds mis à la disposition de l'Association n'a été engagée sans l'accord et la signature de l'administrateur-délégué du Palais.

Il n'en demeure pas moins que, — conformément à la convention de juillet 1922, — c'est l'architecte qui, après accord de l'administration du Palais, a procédé aux adjudications et commandes et qui possède toute la documentation y relative. Lui seul pourrait fournir le chiffre absolument précis des entreprises ayant fait l'objet d'une adjudication publique et de celles pour lesquelles il n'a été procédé qu'à une adjudication restreinte ou à de simples demandes de prix.

L'administration du Palais peut fournir les indications et les chiffres approximatifs suivants :

Le principe de l'adjudication publique ou restreinte a été appliqué pour la plupart des entreprises concernant la construction proprement dite, notamment gros œuvre, chauffage et ventilation, plomberie et installations sanitaires, installations électriques, menuiseries, châssis métalliques. L'ensemble de ces entreprises porte sur un chiffre de l'ordre de 22 millions dans lequel sont compris de nombreux travaux supplémentaires exécutés en régie sur la base des prix unitaires joints aux soumissions.

La grande majorité des autres travaux, représentant approximativement 10 millions, a été confiée — après demandes de prix à la concurrence — à des entrepreneurs particulièrement qualifiés. Signalons la commande des ferronneries d'art à M. Alexandre, la commande des orgues au facteur Stevens de Duffel.

Ce n'est que dans des cas tout à fait exceptionnels — soit qu'il s'agisse de spécialités constituant monopole (épurateur de fumées commandé à la Maison Airclair), soit qu'il s'agisse de travaux de caractère artistique pour lesquels la personnalité choisie constitue l'élément essentiel de la réussite (décoration de la salle de musique de chambre confiée à M. Creten, décoration de la loge royale, du salon de réception, du bar et du fumoir confiée à MM. Govaerts et Van Vaerenberg) — que l'administration du Palais a dû renoncer à faire jouer la concurrence. Les travaux de cette sorte peuvent s'élever à un chiffre de 2 millions de francs environ.

Le solde de 2 millions, par rapport aux 36 millions actuellement engagés dans la construction représente les honoraires de l'architecte, de l'ingénieur-conseil, du décorateur, les frais de surveillance des travaux, ainsi que les frais généraux d'administration et de comptabilité pendant toute la durée de la construction.

Si l'association ne peut fournir des renseignements plus précis sans faire intervenir son architecte, elle peut cependant apporter la preuve que les travaux ont été commandés, exécutés, surveillés et payés, d'une façon favorable aux intérêts généraux du Palais et par conséquent de l'État.

ling met den bouwmeester. Al de plans, bestekken, bestellingen werden wekelijks besproken door den bouwmeester en den gevolmachtigden beheerder. Geene bestelling te betalen op het fonds, dat ter beschikking van de Vereeniging stond, werd gedaan zonder de toestemming en de handteekening van den gevolmachtigden bestuurder.

Toch blijft het waar dat, — volgens de overeenkomst van Juli 1922, — het de bouwmeester is die, met de toestemming van het beheer van het Paleis, de aanbestedingen en bestellingen deed en die al de bescheiden ter zake bezit. Hij alleen zou het juiste cijfer kunnen geven van de aannemingen, die openbaar aanbesteed werden en van die waarvoor slechts eene beperkte aanbesteding of eene aanvraag van prijzen zonder meer plaats had.

Het beheer van het Paleis kan de volgende benaderende aanwijzingen en cijfers verstrekken :

Het beginsel der openbare of beperkte aanbesteding werd toegepast voor het meerendeel der aannemingen voor de eigenlijke bouwwerken, en wel voor het metselwerk, de verwarming en de ventilatie, de waterleidingen, de electrische leiding, het houtwerk en de metalen ramen. Al deze aannemingen bedragen ongeveer 22 miljoen en daarin zijn begrepen talrijke bijkomende werken uitgevoerd in regie op de basis van de eenheidsprijzen, gevoegd bij de inschrijvingen.

De groote meerderheid der andere werken, voor ongeveer 10 miljoen, werd toevertrouwd — na aanvraag van de prijzen bij de mededingende firma's — aan zeer bevoegde aannemers. Wij wijzen op de bestelling van kunstsmeedwerk bij den heer Alexandre, die van het orgel aan den orgelmaker Stevens van Duffel.

Het is slechts in uitzonderlijke gevallen — soms omdat enkele specialiteiten een feitelijk monopolie waren (rookzuiveringsstoestel besteld bij de firma Airclair), soms omdat voor enkele kunstwerken de keuze van den uitvoerder hoofdzaak is (decoratie van de zaal voor kamermuziek toevertrouwd aan den heer Creten, die der Koninklijke loge, van salon, bar en rookzaal aan de heeren Govaerts en Van Vaerenberg) — dat het beheer van het Paleis er moest van afzien een oproep te doen tot de mededingers. Dergelijke werken kunnen ongeveer 2 miljoen gekost hebben.

Het saldo van 2 miljoen (nu zijn 36 miljoen uitgegeven) werd besteed aan het cereloon van den bouwmeester, van den adviseerenden ingenieur, van den versierder, aan kosten voor toezicht op de werken evenals aan algemeene onkosten van beheer en rekenplichtigheid voor den ganschen duur der bouwwerken.

Alhoewel de vereeniging geen nauwkeuriger inlichtingen kan verstrekken zonder beroep te doen op den bouwmeester, toch kan zij bewijzen dat de werken werden besteld, uitgevoerd, nagezien en betaald op eene wijze die gunstig is voor de algemeene belangen van het Paleis en bijgevolg van den Staat.

Qu'il suffise de rappeler que l'ensemble des travaux qui, en 1920, avait été estimé par le Gouvernement à 15 millions de francs, représentant à l'époque 10 millions de francs-or, a pu être réalisé pour une somme globale de 42 millions de francs actuels, soit 7 millions de francs-or. D'où, sur les prévisions, une économie de plus de 40 %.

Cette économie est due, en ordre principal, à l'extrême souci d'économie dont l'architecte a fait preuve pendant toute la durée de la construction, renonçant même à la plus grande partie de la décoration qu'il avait conçue. Elle trouve également son explication dans la chute du franc — chute dont les entrepreneurs, liés par leurs contrats, ont été victimes et dont ils n'ont été dédommagés que pour une faible partie.

Des exemples plus précis permettent d'apprécier la fermeté avec laquelle l'architecte, d'accord avec l'Administration du Palais, a défendu les intérêts qui lui avaient été confiés.

M. Blaton, entrepreneur du gros œuvre, a introduit, en cours de construction, des comptes et des décomptes pour les travaux supplémentaires qui lui étaient commandés, ainsi que pour les modifications apportées aux plans primitifs constituant la base de sa soumission. Le montant de ses demandes atteignit un chiffre dépassant le million et demi. Ce chiffre ayant été contesté par l'architecte, le différend fut porté devant une commission arbitrale qui réduisit les prétentions de l'entrepreneur au chiffre de 768,000 francs.

C'est pour des raisons analogues que le Palais des Beaux-Arts se trouve encore en procès avec la Société Electro-Entreprises. Cette société réclame 440,000 francs de suppléments qui sont contestés par l'architecte.

La Société Westinghouse a fait valoir, avec preuves à l'appui, que du fait de la chute du franc, l'exécution des installations de chauffage et de ventilation, a représenté pour elle une perte de 800,000 francs sur le montant de sa soumission. Les revendications de la Société Westinghouse ont été rejetées.

En raison des retards qu'elle a apportés à l'exécution de ses travaux de pavements, la Société Merbes-Sprimont s'est vu appliquer les amendes prévues au cahier des charges. Ces amendes s'élèvent à un total de 187,000 francs. Elles ont été strictement maintenues malgré les réclamations périodiques de la Société.

2^e Convention entre le Palais des Beaux-Arts et les Sociétés auxiliaires.

Les Sociétés Auxiliaires ont été constituées dans le but de décharger le Palais de tous les risques financiers de l'exploitation artistique. Dans une note d'avril 1929, relative à la création des Sociétés Auxiliaires, l'administrateur-délégué écrivait :

« Mon projet n'a qu'un seul but : éviter les inconvénients d'une exploitation. La préoccupation financière

Het zal volstaan er aan te herinneren dat de werken, die in 1920 door de Regeering geraamd werden op 15 miljoen (destijds 10 miljoen goudfrank) konden uitgevoerd worden voor de gezamenlijke som van 42 miljoen huidige franken, of 7 miljoen goudfrank. Dus eene besparing van meer dan 40 t. h. op de ramingen.

Deze besparing is vooral te danken aan de uiterste bezuiniging door den bouwmeester behartigd, zoolang de werken duurden. Hij zag zelfs af van het grootste gedeelte der versiering, die hij eerst had voorzien. Ook is de uitleg te zoeken in de inzinking van den frank, waarvan de aannemers, gebonden door hunne inschrijvingen, de slachtoffers werden en waarvoor zij slechts in geringe mate schadeloos gesteld werden.

Meer nauwkeurige voorbeelden geven een denkbeeld van de kordaalheid waarmede de bouwmeester, in overleg met het beheer van het Paleis, de belangen verdedigde, die hem toevertrouwd waren.

De heer Blaton, aannemer van den algemeenen aanleg van het gebouw, bracht, gedurende de werken, rekeningen en afrekeningen in voor de bijkomende werken die hem opgelegd werden, evenals voor de wijzigingen aan de oorspronkelijke plans waarvoor hij zijne inschrijving deed. Het bedrag er van ging het anderhalf miljoen te boven. Dit cijfer werd betwist door den bouwmeester en het geschil werd gebracht voor een scheidsrechterlijke commissie die den eisch van den aannemer tot 768,000 frank verminderde.

Om soortgelijke redenen, heeft het Paleis der Schoone Kunsten nog een geding met de « Société Electro-Entreprises ». Deze Vennootschap eischt 440,000 frank voor bijkomende kosten, som die door den bouwmeester betwist wordt.

De Vennootschap Westinghouse bracht in en bewees dat, wegens de inzinking van den frank, de uitvoering van de verwarmings- en luchttingsinstallaties, haar een verlies van 800,000 frank bezorgde op het bedrag harer inschrijving. De eisch der Vennootschap Westinghouse werd verworpen.

Wegens vertraging in de uitvoering harer vloerwerken, werden aan de Vennootschap Merbes-Sprimont de boeten opgelegd voorzien bij het lastenboek. Deze boeten bedroegen samen 187,000 frank. Zij werden ongenadig behouden, niettegenstaande de geregelde klachten der Vennootschap.

2^e Overeenkomsten tusschen het Paleis der Schoone Kunsten en de Hulpmaatschappijen.

De Hulpmaatschappijen werden opgericht om het Paleis te ontlasten van al het financieele risico der kunstexploitatie. In eene nota van April 1929, betreffende de stichting van Hulpmaatschappijen, schreef de afgevaardigde-beheerder :

« Het eenige doel van mijn ontwerp is : het risico der exploitatie te vermijden. Ik bekommer mij vooral

l'inspire essentiellement, en ce sens que je veux limiter ses pertes à un chiffre précis, minimum indispensable pour qu'il existe...

» Les risques doivent être pris par les Sociétés Auxiliaires. Le Palais des Beaux-Arts interviendra dans leurs bénéfices, jamais dans leurs pertes. »

C'est dans cette préoccupation que les sociétés auxiliaires ont été constituées. Les résultats atteints témoignent de l'excellence de la formule adoptée : alors que les pertes s'élevaient à plusieurs centaines de mille francs, lorsque le Palais assumait directement l'exploitation artistique, cette perte se trouve, cette année, réduite à un chiffre insignifiant, grâce à la répartition des risques entre les sociétés auxiliaires.

Les bilans ci-joints font apparaître l'importance des sacrifices consentis par les sociétés auxiliaires en vue d'assurer au Palais une activité artistique digne de lui. Pour l'exercice 1930-1931, la Société Auxiliaire des Expositions enregistrait un déficit de 26,000 francs (voir annexe n° 4); la Société Philharmonique, un déficit de 37,860 francs (voir annexe n° 5); la Société Auxiliaire des Publications qui assurait la vie du journal *Les Beaux-Arts*, un déficit de 60,000 francs (voir annexe n° 6). Soit au total un déficit de 123,860 francs qui a été entièrement supporté par les garants des diverses sociétés auxiliaires. Le déficit de la Société des Publications, qui a absorbé la totalité du fonds de garantie constitué, a entraîné la liquidation de la société.

En cas de bénéfice des sociétés auxiliaires, les trois quarts de ces bénéfices sont versés à la maison mère, le Palais des Beaux-Arts, ainsi qu'en témoignent les conventions passées entre le Palais et ses Sociétés Auxiliaires. On trouvera ci-joint copie des contrats avec la Société des Publications (voir annexe n° 7) et avec la Société des Expositions (voir annexe n° 8). Le contrat à passer avec la Société Philharmonique est à l'étude; il est basé sur les mêmes principes. Il est à signaler que l'exercice en cours se terminera, pour la Société Auxiliaire des Expositions, par un bénéfice de l'ordre de 60,000 francs dont les 3/4 seront versés au Palais des Beaux-Arts.

Les 25 % des bénéfices dont les Sociétés Auxiliaires gardent la disposition ne peuvent servir qu'à étendre leur activité artistique, puisque toutes les sociétés auxiliaires sont constituées en association sans but lucratif et que, par statuts, elles s'interdisent la répartition entre leurs membres des bénéfices éventuels.

om de financieele kwestie, met dien verstande dat ik het verlies wil beperken tot een welbepaald cijfer, tot het minimum, onmisbaar voor de leefbaarheid van de onderneming...

» Het risico moet gedragen worden door de Hulpmaatschappijen. Het Paleis der Schoone Kunsten zal deel hebben in de winst, nooit in het verlies. »

Het is met dit doel dat de hulpmaatschappijen gesticht werden. De bekomen uitslag bewijst dat de aangenomen formule uitstekend was : terwijl het verschil honderdduizenden frank bedroeg wanneer het Paleis zelf de kunstexploitatie op zich nam, is het verlies dit jaar geslonken tot een miniem cijfer, dank zij de verdeling van het risico over de hulpmaatschappijen.

De bijgaande balansrekeningen toonen aan hoe groot de opofferingen zijn der hulpmaatschappijen om aan het Paleis eene hem waardige kunstbedrijvigheid te geven. Over het dienstjaar 1930-1931, boekte de Hulpmaatschappij der Tentoonstellingen een tekort van 26,000 frank (zie bijlage 4); de « Société Philharmonique » een tekort van 37 duizend 860 frank (zie bijlage 5); de Hulpmaatschappij der Publicaties, die het blad *Les Beaux-Arts* uitgaf, een tekort van 60,000 frank (zie bijlage 6). Samen een tekort van 123,000 frank dat geheel gedragen werd door de borgstellers van de hulpmaatschappijen. Het tekort van de Maatschappij der Publicaties slorpte het gansche waarborgfonds op, zoodat de maatschappij moest geliquideerd worden.

Wanneer de hulpmaatschappijen winst boeken, moet het drie vierde der winst gestort worden aan het moederhuis, het Paleis der Schoone Kunsten, zooals blijkt uit de overeenkomsten gesloten tusschen het Paleis en zijne Hulpmaatschappijen. Hierbij gaan de afschriften van de overeenkomsten gesloten met de maatschappij der publicaties (zie bijlage 7) en met de Maatschappij der Tentoonstellingen (zie bijlage 8). De overeenkomst te sluiten met de « Société Philharmonique » ligt ter studie; het huldigt dezelfde beginselen. Er dient op gewezen dat het loopende dienstjaar voor de Hulpmaatschappij der Tentoonstellingen zal sluiten met eene winst van ongeveer 60,000 frank, waarvan het 3/4 aan het Paleis der Schoone Kunsten zal overgemaakt worden.

Het vierde der winst, waarover de Hulpmaatschappijen blijven beschikken, kan slechts dienen om hare artistieke bedrijvigheid uit te breiden, vermits al de hulpmaatschappijen den vorm hebben van vereenigingen zonder winstgevend doel en dat zij in hunne statuten de verdeling van de gebeurlijke winst onder de leden verbieden.

Annexe 1.

Timbre de 1 franc.

PALAIS DES BEAUX-ARTS DE BRUXELLES.

(Association sans but lucratif.)

Convention conclue entre M. ANSEELE, *Ministre des Travaux Publics*, et M. VICTOR HORTA, *Architecte*, demeurant à Bruxelles, 18, place Stéphanie, pour déterminer les conditions de l'intervention de ce dernier dans la rédaction des projets de travaux à effectuer pour l'édification d'un Palais des Beaux-Arts sur le terrain situé derrière la propriété Errera, rue Royale, 14, et compris entre les rues Ravenstein et Terarken.

Article premier. — M. Horta s'engage à soumettre au Département des Travaux Publics, le 1^{er} décembre prochain, un avant-projet du susdit Palais, comprenant des plans aux divers étages et les coupes transversales et longitudinales, à l'échelle de 0.005 par mètre en nombre suffisant pour permettre d'apprécier le travail dans toutes ses parties, et à remanier cet avant-projet jusqu'à ce que le Département des Travaux Publics le juge susceptible d'être approuvé.

Art. 2. — Dans le délai d'un mois après l'approbation de l'avant-projet, M. Horta s'engage à fournir les plans d'ensemble et de détails, ainsi que le devis estimatif avec cahier des charges, nécessaires pour la mise en adjudication par appel restreint des travaux.

M. Horta fournira à l'Administration, les clichés nécessaires à la photographie des plans et trois séries complètes des plans reproduits.

Les autres dessins et épures à remplir aux fournisseurs et artisans seront fournis immédiatement après l'adjudication.

Si l'Administration le juge nécessaire, M. Horta modifiera ses plans, dessins et épures, ainsi que le devis estimatif et le cahier des charges jusqu'à ce qu'elle les trouve susceptibles de recevoir l'approbation du Gouvernement.

M. Horta se charge de la direction artistique des travaux. Le Service Spécial des Bâtiments Civils du Brabant en aura la direction technique et administrative.

Cette direction comprendra :

- 1° La vérification des plans, cahiers des charges, métré, détails estimatifs, etc.;
- 2° La conclusion des marchés;

Bijlage 1.

Zegel van 1 frank.

PALEIS DER SCHOONE KUNSTEN TE BRUSSEL.

(Vereeniging zonder winstgevend doel.)

Overeenkomst gesloten tusschen den Heer ANSEELE, *Minister van Openbare Werken*, en den Heer VICTOR HORTA, *Bouwkundige*, wonende te Brussel, 18, Stephanieplaats, tot bepaling der voorwaarden van tusschenkomst van laatstgemelden in het opstellen der ontwerpen van werken uit te voeren voor het bouwen van een Paleis van Schoone Kunsten op het terrein gelegen achter het eigendom Errera, Koninklijke straat, 14, en begrepen tusschen de Ravenstein- en Terarkenstraten.

Eerste artikel. — De heer V. Horta neemt de verbintenis aan te onderwerpen aan het Departement van Openbare Werken, den 1^o December eerstkomende, een voorontwerp van gezegd Paleis, omvattende plannen voor de verschillende verdiepingen en de overlansche- en dwars-doorsneden op de schaal van 0.005 per meter, ten voldoende getale, om toe te laten het werk te beoordeelen in alle zijne deelen en dit voorontwerp om te werken, totdat het Departement van Openbare Werken het kan goedkeuren.

Art. 2. — Binnen het tijdsverloop eener maand, na de goedkeuring van het voorontwerp, verbindt de heer Horta zich de plannen van den samenhang en van de bijzonderheden te leveren, alsmede de raming van kosten met lastkohier, noodig ter aanbesteding der werken bij beperkten oproep.

De heer Horta zal aan het Beheer leveren, de voor de fotografie der plannen noodige afdrukken en drie volledige reeksen der gereproduceerde plannen.

De andere teekeningen en in 't groot geteekende schetsen door de leveranciers en vaklieden in te vullen, zullen geleverd worden onmiddellijk na de toewijzing.

Indien het Beheer zulks noodig oordeelt, zal de heer Horta zijne plannen, teekeningen en schetsen, alsmede de raming der kosten en het lastkohier wijzigen, totdat het Beheer bevindt dat zij ontvankelijk zijn om de goedkeuring van de Regeering te erlangen.

De heer Horta belast zich met de artistieke leiding der werken. De bijzondere dienst der Burgerlijke Gebouwen van Brabant zal de technische en bestuurlijke leiding daarvan hebben.

Deze leiding zal omvatten :

- 1° Het onderzoek van de plannen, de lastkohieren, de opmeting, het bestek, enz.;
- 2° Het sluiten van de bouwcontracten;

3° La réception des matériaux en ce qui concerne la nature, la résistance et les qualités essentielles;

4° La surveillance des bétons et mortiers et le contrôle de la mise en œuvre des matériaux;

5° La réception des travaux;

6° La tenue et la vérification des attachements des états de situation, la tenue et le règlement des mémoires éventuels des travaux de toute nature, la rédaction des pièces de comptabilité pour le paiement aux entrepreneurs et la liquidation des comptes.

Si l'Administration le demande, M. Horta devra intervenir dans la rédaction des décomptes et devra d'ailleurs fournir à l'Administration tous les renseignements nécessaires à l'exécution du projet sans que ses honoraires fixés comme ci-dessous, puissent être augmentés de ce chef.

M. Horta ne sera pas assujéti à la responsabilité prévue par les articles 1792 et 2270 du Code civil.

Art. 3. — Les honoraires dus à M. Horta seront liquidés comme suit :

Vingt mille francs après l'approbation de l'avant-projet; le reste par acomptes de vingt mille francs, le premier après l'approbation des soumissions des entrepreneurs, et les suivants au fur et à mesure de l'avancement des travaux, chaque fois que les états de réception provisoire monteront à un total de quatre cent mille francs. La somme totale des honoraires sera calculée sur la base de cinq pour cent de l'ensemble des dépenses faites sur le présent édifice.

M. Horta ne pourra prétendre à des honoraires pour des travaux imprévus ou des modifications au projet, après l'adjudication, que si l'Administration lui demande de fournir les plans et devis estimatifs détaillés de ces travaux imprévus ou modifications. Ces honoraires sont fixés pour les travaux prévus au projet et ne seront dus que si l'ensemble des modifications et les imprévus donnent lieu à une augmentation de dépense et dans la mesure de cette augmentation.

Art. 4. — Aucune modification de nature à altérer le caractère de l'œuvre, ne pourra être apportée à celle-ci, sans l'assentiment ou le concours de l'auteur.

Art. 5. — Dans le cas de décès ou dans l'hypothèse où des circonstances obligeraient M. Horta à interrompre le travail à n'importe quel moment, il sera alloué 4 % pour fourniture des plans d'ensemble et de détails, dessins et cahier des charges, et 1 % du chef de la direction artistique, calculée sur le montant des travaux exécutés à la date de la résiliation de contrat.

3° De keuring van materialen, wat betreft den aard, het weerstandsvermogen en de hoofdhoedanigheden;

4° Het toezicht op het beton, de mortel en de bouwstoffen, alsmede op de verwerking dezer;

5° De oplevering der werken;

6° Het bijhouden en het onderzoek van de aantekeningen van den staat van werken en leveringen; het houden en de regeling der gebeurlijke rekeningen en opgaven der werken van allen aard; het opstellen der rekenstukken voor de betaling aan de aannemers en de vereffening der rekeningen.

Indien het Beheer het vraagt, zal de heer Horta moeten tusschenkomen in het opmaken der verrekeningen en zal hij derhalve aan het Beheer al de inlichtingen moeten verschaffen, noodig tot de uitvoering van het ontwerp, zonder dat zijne honoraria vastgesteld zooals hieronder, uit dien hoofde mogen verhoogd worden.

De heer Horta zal niet onderworpen zijn aan de verantwoordelijkheid voorzien bij de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 3. — De honoraria aan den heer Horta verschuldigd zullen vereffend worden als volgt :

Twintig duizend frank na de goedkeuring van het voorontwerp; het overblijvend gedeelte per voorschotten op afrekening van twintig duizend frank; het eerste na de goedkeuring der inschrijvingen van de aannemers en de volgende naarmate van de vordering der werken, telkenmale de staten van voorloopige oplevering tot een bedrag van vier honderd duizend frank zullen klimmen. De totale som der honoraria zal berekend worden op den grondslag van 5 t. h. van het geheel der uitgaven gedaan op het huidige gebouw.

De heer Horta zal slechts aanspraak mogen maken op honoraria voor onvoorziene werken of wijzigingen aan het ontwerp, na de toewijzing, als het Beheer hem vraagt de plannen en omstandige ramingen van kosten vóór te leggen voor deze onvoorziene werken of wijzigingen. Deze honoraria zijn vastgesteld voor de werken voorzien in het ontwerp en zullen slechts verschuldigd zijn indien de samenhang der wijzigingen en de niet voorziene werken aanleiding geven tot een vermeerdering van uitgaven en in de mate van deze vermeerdering.

Art. 4. — Geen enkele wijziging van aard om het kenmerk van het werk te schenden, zal aan hetzelfde mogen toegebracht worden zonder de instemming of de medewerking van den maker.

Art. 5. — In geval van overlijden of in de onderstelling omstandigheden den heer Horta zouden verplichten het werk te onderbreken op zeker oogenblik, zal er 4 t. h. toegekend worden voor levering der algemeen plannen en van de bijzonderheden, der teekeningen, en van het lastkohier, en 1 t. h. uit hoofde der artistieke leiding, berekend over het bedrag der werken uitgevoerd op den datum der opheffing van het contract.

Art. 6. — Le Gouvernement se réserve le droit de résilier la présente convention, si M. Horta ne satisfait pas à ses obligations dans les détails prescrits.

Art. 7. — Les frais de timbre et d'enregistrement du présent contrat sont à la charge de M. Horta.

Faite en double, à Bruxelles, le 20 novembre 1919.

L'Architecte, Le Ministre des Travaux Publics,
(s.) VICTOR HORTA. (s.) ANSEELE.

Annexe 2.

PALAIS DES BEAUX-ARTS DE BRUXELLES.

(Association sans but lucratif.)

Statuts.

(Annexe au *Moniteur Belge* du 5 mai 1922.)

Par-devant M^e Albert Poelaert, notaire résidant à Bruxelles.

Ont comparu :

1. L'État Belge, représenté par M. Paul Rigaux, directeur général au Ministère des Finances, demeurant à Molenbeek-Saint-Jean, 52, rue Van den Bogaerde, aux termes d'une délégation lui conférée par M. le Premier Ministre, Ministre des Finances, à la date du 4 avril courant, et dont l'original restera ci-annexé.

2. La province de Brabant, représentée par M. Marius Renard, 53, avenue Hippolyte Limbourg, Député Permanent, aux termes d'une délégation de la Députation permanente du Brabant, en date du 8 février 1922, dont une expédition demeurera aux présentes.

3. La Ville de Bruxelles, représentée par son bourgmestre, M. Adolphe Max, en vertu d'une délégation du Collège des Bourgmestre et Échevins de la Ville de Bruxelles, en date du 4 avril courant et ensuite d'une délibération du Conseil communal en date du 14 novembre 1921, dont les copies resteront ci-annexées; M. le bourgmestre assisté de M. Maurice Vauthier, secrétaire communal, demeurant à Bruxelles.

4. M. Alexandre Braum, Sénateur, président des Amis du Musée, demeurant à Ixelles, 102, rue du Prince Royal.

5. M. Max Hallet, membre de la Chambre des Représentants, Avocat, demeurant à Bruxelles, ave-

Art. 6. — De Regeering behoudt zich het recht voor de tegenwoordige overeenkomst op te zeggen, indien den heer Horta niet voldoet aan zijne verplichtingen binnen de voorgeschreven tijdsbepalingen.

Art. 7. — De zegel- en registratiekosten van het tegenwoordig contract zijn ten laste van den heer Horta.

Gedaan in dubbel, te Brussel, op 20 November 1919.

De Minister
De Bouwkundige, van Openbare Werken,
(g.) VICTOR HORTA. (g.) ANSEELE.

Bijlage 2.

PALEIS DER SCHOONE KUNSTEN TE BRUSSEL.

(Vereeniging zonder winstgevend doel.)

Standregelen.

(Bijlage van den *Moniteur* van 5 Mei 1922.)

Voor Meester Albert Poelaert, notaris, woonachtig te Brussel,

Zijn verschenen :

1. De Belgische Staat, vertegenwoordigd door den heer Paul Rigaux, Algemeen Bestuurder bij het Ministerie van Financiën, wonende te Sint-Jans-Molenbeek, 52, Van den Bogaerde straat, volgens machtiging hem opgedragen door den heer Eerste-Minister, Minister van Financiën, gedagteekend van vierden der loopende maand April, waarvan het origineel hieraan zal gehecht blijven.

2. De Provincie Brabant, vertegenwoordigd door den heer Marius Renard, 53, Hippolyte Limbourglaan, bestendig afgevaardigde, volgens machtiging der Bestendige Deputatie van Brabant, gedagteekend 8 Februari 1922, waarvan een afschrift hieraan zal gehecht blijven.

3. De Stad Brussel, vertegenwoordigd door haren Burgemeester, den heer Adolf Max, volgens machtiging van het College van Burgemeester en Schepenen der Stad Brussel, gedagteekend van vierden der loopende maand April, en ten gevolge eener machtiging van den Gemeenteraad gedagteekend van 14 November 1921, waarvan de afschriften hieraan zullen gehecht blijven, den heer Burgemeester bijgestaan door den heer Maurice Vauthier, gemeentesecretaris, wonende te Brussel.

4. De heer Alexander Braum, senator, voorzitter der « Amis du Musée », wonende de Elsene, 102, Prinsstraat.

5. De heer Max Hallet, lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, advocaat, wonende te Brus-

nue des Nations, 1, présenté par M. Vinck, qui se porte fort pour lui.

6. M. Paul Hymans, Ministre d'État, membre de la Chambre des Représentants, demeurant à Bruxelles, 15, rue Ducale.

7. M. Henry Le Bœuf, Docteur en Droit, demeurant à Forest, 181, avenue Molière.

8. M. Adolphe Max, Bourgmestre de la ville de Bruxelles, Ministre d'État et membre de la Chambre des Représentants, demeurant à Bruxelles, 57, rue Joseph II.

9. M. Robert, duc d'Ursel, Sénateur, demeurant à Bruxelles, Marché-au-Bois.

10. M. Émile Vinck, Sénateur, directeur de l'Union des Villes, demeurant à Ixelles, 85, rue Washington.

11. M. Henry Wauters, membre de la Commission directrice du Musée Royal des Beaux-Arts, demeurant à Ixelles, 39, rue Adolphe.

12. M. Pierre Bautier, conservateur-adjoint du Musée Royal des Beaux-Arts, demeurant à Bruxelles, 549, avenue Louise.

Article premier. — Entre les comparants et les membres qui seront admis ultérieurement à faire partie de l'Association, ils est formé, sous la dénomination de « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », une association ayant pour but, en dehors de tout esprit de lucre, de construire à Bruxelles et d'administrer un édifice destiné principalement à des expositions artistiques, à des auditions musicales, à des représentations ou conférences littéraires et artistiques.

Art. 2. — Cet édifice sera construit sur un terrain dont la Ville fait ci-après apport à la société et constituant en :

Un terrain, sis à l'angle des rues Ravenstein et de la Bibliothèque, ayant respectivement à ces voies des façades de cinquante-neuf mètres trente centimètres et de soixante et un mètres vingt-cinq centimètres, mesurées jusqu'à la rencontre des alignements; lorsqu'ils sont reliés par un plan coupé de cinq mètres et ayant d'après mesurage une contenance de sept mille six cent et quatre mètres carrés septante décimètres carrés, tenant aux dites rues et des autres côtés à M. De Keukelaere-Beckers, Paul, et M^{me} Beckers, Louise-Marie-Françoise, à M. Errera, Paul-Joseph, à la Ville de Bruxelles, à l'État belge, à la Ville de Bruxelles et à la rue Terarken.

Ce terrain se trouve décrit en un plan qui en a été dressé par M. Octave Lefebvre, géomètre à Bruxelles, le 25 mars 1922, qui restera ci-annexé après mention.

L'Association aura son siège dans le Palais des Beaux-Arts; pendant le temps de la construction, le Conseil d'administration fixera, à titre provisoire, le siège social dans l'agglomération bruxelloise.

sel, 366, Louizalaan, vertegenwoordigd door den heer Vinck, hiernagenoemd, die voor hem instaat.

6. De heer Paul Hymans, Staatsminister, lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, wonende te Brussel, 15, Hertogstraat.

7. De heer Henry Le Bœuf, doctor in de rechten, wonende te Vorst, 181, Molièrelaan.

8. De heer Adolf Max, burgemeester der Stad Brussel, Staatsminister, lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, wonende te Brussel, 57, Jozef II straat.

9. De heer Robert Hertog d'Ursel, senator, wonende te Brussel, Houtmarkt.

10. De heer Emiel Vinck, senator, Bestuurder van l' « Union des Villes », wonende te Elsene, 85, Washingtonstraat.

11. De heer Henry Wauters, lid der Bestuurscommissie van het Koninklijk Museum der Schoone Kunsten, wonende te Elsene, 39, Adolffstraat.

12. De heer Pierre Bautier, toegevoegd conservator van het Koninklijk Museum der Schoone Kunsten, wonende te Brussel, 549, Louizalaan.

Eerste artikel. — Tusschen de verschijnenden en de leden die later zullen toegelaten worden deel uit te maken van de Vereeniging wordt, onder de benaming « Paleis der Schoone Kunsten te Brussel », eene Vereeniging opgericht welke ten doel heeft, buiten alle winstbejag, te Brussel een gebouw op te richten en te beheeren, hoofdzakelijk bestemd voor kunsttentoonstellingen, muzikale uitvoeringen, literaire en artistieke lezingen of vertooningen.

Art. 2. — Dit gebouw zal opgericht worden op een terrein waarvan de Stad hierna inbreng doet aan de Maatschappij, en dat bestaat uit :

Een terrein gelegen op den hoek der Ravenstein- en Bibliotheekstraten, hebbende onderscheidenlijk aan deze wegen voorgevels van 59 m. 30 cm. en 61 m. 25 cm., gemeten tot op het samentreffen der rooilijnen, dewelke verbonden zijn door een afgestompten hoek van 5 meter, en volgens meting eene grootte hebbende van 7,604 m² 70 dm², palende aan gemelde straten en, langs de andere zijden, aan den heer De Keukelaere-Beckers, Paul, en Mevrouw Beckers, Louiza-Maria-Françoise, aan den heer Errera, Paul-Joseph, aan de Stad Brussel, den Belgischen Staat, de Stad Brussel en aan de Terarkenstraat.

Dit terrein bevindt zich beschreven in een plan, dat daarvan opgemaakt werd door den heer Octave Lefebvre, landmeter, op 25 Maart 1922, hetwelk na melding, hieraan zal gehecht blijven.

De Vereeniging zal haren zetel hebben in het Paleis der Schoone Kunsten; tijdens het verloop der bouwwerken, zal de Beheerraad voorloopig den maatschappijlijken zetel in de Brusselsche agglomeratie vestigen.

Art. 3. — Le nombre des associés ne pourra jamais être inférieur à sept.

Outre les comparants, pourront faire partie de l'Association les personnes physiques ou civiles qui y seront admises à la suite d'un ballottage et à la majorité des deux tiers des membres présents à l'assemblée générale spécialement convoquée à cet effet. Tout membre est libre de se retirer de l'Association en adressant sa démission aux administrateurs. Est réputé démissionnaire l'associé qui ne paie pas sa cotisation ou qui ne répond pas aux appels de fonds prévus à l'article ci-après.

L'exclusion d'un associé ne peut être prononcée que dans la forme prévue à l'article 12 de la loi du 27 juin 1921.

Art. 4. — Chaque membre de l'Association souscrit une part de cinq cents francs, libérée à la souscription de deux cents francs, le solde pouvant être appelé par le Conseil d'administration. Celui-ci fixe aussi le montant de la cotisation annuelle qui ne pourra être supérieure à cent francs.

La responsabilité personnelle des membres est limitée au montant de leur souscription.

Art. 5. — L'Association est administrée par des mandataires à temps révocables, rétribués ou gratuits.

Les administrateurs seront au nombre de cinq au moins, nommés par l'assemblée générale. Ils peuvent cependant, pour la première fois, être nommés par les statuts. La durée de leur mandat ne peut excéder six ans; ils sont rééligibles.

Le conseil d'administration est renouvelable par tiers tous les deux ans, le sort désigne l'ordre de sortie pour la première fois.

Il élit parmi ses membres un président et un vice-président.

En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants et les commissaires réunis ont le droit d'y pourvoir provisoirement. Dans ce cas, l'assemblée générale, lors de la première réunion, procède à l'élection définitive.

Le conseil d'administration gère les affaires de l'Association et la représente dans tous les actes judiciaires et extra-judiciaires.

Il peut, sous sa responsabilité, déléguer ses pouvoirs en tout ou partie, à l'un ou plusieurs de ses membres, ou à un tiers, ou à un comité composé de cinq membres au plus.

Il est tenu de soumettre tous les ans à l'approbation de l'assemblée générale, le compte de l'exercice écoulé et le budget du prochain exercice.

Tout ce qui n'est pas réservé à l'assemblée générale par les présents statuts est de sa compétence. Notamment, il peut faire au nom de l'Association tout

Art. 3. — Het getal vennoten zal nooit minder dan zeven mogen bedragen.

Buiten de verschijnenden, zullen kunnen deel uitmaken van de Vereeniging : de natuurlijke- of rechtspersonen, die daartoe zullen toegelaten worden op grond eener stemming en bij de meerderheid van de twee derde der leden tegenwoordig op de te dien einde bijzonder belegde algemeene vergadering. Elk lid is vrij zich uit de vereeniging terug te trekken door zijn ontslag bij de beheerders in te dienen. Wordt geacht ontslagnemer te zijn, de vennoot die zijne bijdrage niet betaalt, of die geen gevolg geeft aan de verzoeken tot storting van fondsen, voorzien bij navolgend artikel 4.

De uitsluiting van een vennoot kan niet uitgesproken worden tenzij op de wijze voorzien bij artikel 12 der wet van 27 Juni 1921.

Art. 4. — Door ieder lid der Vereeniging wordt ingeschreven voor een aandeel van 500 frank, waarop bij de inschrijving 200 frank gestort wordt, het saldo kunnende door den beheerraad ingevorderd worden. Deze stelt ook het bedrag der jaarlijksche bijdrage vast, die niet meer dan 100 frank mag bedragen.

De persoonlijke verantwoordelijkheid der leden is beperkt tot het bedrag hunner inschrijving.

Art. 5. — De Vereeniging wordt beheerd door al of niet bezoldigde tijdelijke lasthebbers, wier aanstelling kan ingetrokken worden.

De beheerders zullen ten getale zijn van vijf, benoemd door de algemeene vergadering. Evenwel kunnen zij de eerste maal door de standregelen benoemd worden. De duur van hun mandaat mag niet zes jaar overschrijden; zij zijn herkiesbaar.

De beheerraad is om de twee jaar bij derden hernieuwbaar; de orde van aftreding wordt voor de eerste maal bij loting bepaald.

Hij verkiest uit zijne leden een voorzitter en een ondervoorzitter.

In geval eene plaats van beheerder openvalt, hebben de overblijvende beheerders en de commissarissen, vereenigd, het recht voorloopig daarin te voorzien. In dit geval gaat de algemeene vergadering, bij de eerste vergadering over tot de definitieve verkiezing.

De beheerraad neemt de zaken der Vereeniging waar en vertegenwoordigt haar in al de gerechtelijke en buitengerechtelijke akten.

Hij kan, op zijne verantwoordelijkheid, zijne bevoegdheid, gansch of gedeeltelijk, overdragen aan een of meer zijner leden, of aan een derde, of aan een Comité ten hoogste uit vijf leden samengesteld.

Hij is gehouden jaarlijks de rekening van het verlopen dienstjaar en de Begroting van het volgend dienstjaar aan de goedkeuring der algemeene vergadering te onderwerpen.

Al wat door deze standregelen niet aan de algemeene vergadering is voorbehouden, behoort tot zijne bevoegdheid. Zoo kan hij, uit naam der Vereeniging

traité d'exploitation, de location, emprunter, constituer et accepter toutes hypothèques, tous gages et nantissements, consentir la voie parée; consentir ou renoncer à tous droits réels, donner mainlevée de toutes inscriptions, transcriptions, oppositions ou saisies, tant avant qu'après paiement, compromettre et transiger sur tous intérêts sociaux.

Il nomme et démissionne tous employés et gens de service et fixe leurs émoluments.

A moins de délégation spéciale à un ou des membres du Conseil d'administration, tous actes qui engagent l'Association, autres que ceux du service journalier, sont signés par deux administrateurs qui n'ont pas à justifier, vis-à-vis des tiers, d'une délibération préalable du Conseil d'administration.

Art. 6. — Les opérations de l'Association sont surveillées par trois commissaires, nommés pour six ans. Le collège des commissaires est renouvelable par tiers tous les deux ans.

Le sort désigne l'ordre de sortie pour la première fois. Ils ont un droit illimité de contrôle et de surveillance. Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, de toutes les écritures de la société. Ils doivent soumettre à l'assemblée générale le résultat de leur mission avec les propositions qu'ils croient convenables.

Art. 7. — Les membres de l'Association se réunissent de plein droit en Assemblée générale le premier jeudi du mois de décembre de chaque année.

Celle-ci peut être convoquée par les administrateurs chaque fois qu'ils le jugent utile; elle doit l'être lorsque le cinquième des associés en fait la demande.

Tous les membres de l'Association doivent être convoqués aux assemblées générales au moins trois jours avant la date de l'assemblée. L'ordre du jour sera joint à cette convocation.

Toute proposition signée d'un nombre de membres égal au vingtième de la dernière liste annuelle doit être portée à l'ordre du jour.

Les associés peuvent se faire représenter à l'assemblée générale par un autre associé ou par un tiers.

Art. 8. — Tous les membres ont un droit de vote égal dans l'assemblée générale, sauf l'État et la Ville de Bruxelles, qui disposeront chacun d'un nombre de voix égal aux trois dixièmes des voix des membres votants.

Conséquemment, le nombre de voix revenant aux membres sera calculé spécialement à l'occasion de chaque assemblée.

Art. 9. — L'Assemblée générale a les pouvoirs les plus étendus pour faire et ratifier les actes qui intéressent l'Association. Elle arrête le budget des recettes et des dépenses, nomme et révoque les administrateurs

niging, alle overeenkomst tot exploitatie en tot verhuur sluiten, leenen, alle hypotheeken en alle panden en waarborgen vestigen of aanvaarden, toestemming geven tot dadelijke uitwinning, toestemmen tot of verzaken aan alle zakelijke rechten, machtiging verleenen tot doorhaling van alle inschrijvingen, overschrijvingen, verzet of beslag, zoowel vóór als na betaling, zich op schiedsrechters beroepen en dadingen aangaan nopens alle maatschappelijke belangen.

Hij benoemt en ontslaat alle beambten en dienstlieden, en stelt hunne bezoldiging vast.

Behoudens bijzondere machtiging aan één of meer leden van den Beheerraad verleend, worden alle akten die de Vereeniging verbinden, andere dan die van den dagelijkschen dienst, ondertekend door twee beheerders, welke tegenover derden geen bewijs hebben te leveren van eene voorafgaande beraadslaging van den Beheerraad.

Art. 6. — Op de verrichtingen der Vereeniging wordt toezicht gehouden door drie commissarissen, voor zes jaar benoemd. Het College der commissarissen is, om de drie jaar, bij derde hernieuwbaar.

De volgorde van aftreding wordt voor de eerste maal door loting bepaald. Zij hebben een onbegrensd recht van toezicht en bewaking. Zij kunnen zonder verplaatsing kennis nemen van alle geschriften der vennootschap. Zij moeten aan de algemeene vergadering den uitslag hunner opdracht onderwerpen, met de voorstellen die zij gepast vinden.

Art. 7. — De leden der Vereeniging vergaderen van rechtswege in algemeene vergadering, den eersten Donderdag der maand December van elk jaar.

Die vergadering mag door de beheerders bevestigd worden telkenmale zij het nuttig achten; zij moet het worden op verzoek van het vijfde der vennoten.

Al de leden der Vereeniging moeten tot de algemeene vergadering worden opgeroepen ten minste drie dagen vóór den datum der vergadering. De dagorde zal bij deze oproeping gevoegd worden.

Ieder voorstel, ondertekend door een getal leden, overeenkomend met het twintigste van de jongste jaarlijksche lijst, moet op de agenda gebracht worden.

De vennoten mogen zich op de algemeene vergadering doen vertegenwoordigen door een anderen vennoot of door een derden persoon.

Art. 8. — Al de leden hebben gelijk stemrecht in de algemeene vergadering, uitgezonderd de Staat en de Stad Brussel, die elk over een getal stemmen beschikken gelijk aan het drie tiende der stemmende leden.

Dienvolgens, zal het getal stemmen aan de leden toekomende, bijzonder uitgerekend worden naar aanleiding van elke vergadering.

Art. 9. — De algemeene vergadering heeft de uitgestrekste bevoegdheden om de handelingen die de Vereeniging aanbelangen te doen en te bekrachtigen. Zij bepaalt de begroting der ontvangsten en der

et commissaires, approuve les comptes et leur délivre décharge et prend toutes mesures utiles, conformes à l'intérêt de la société.

Les résolutions prises aux assemblées générales seront portées à la connaissance des associés et des tiers par leur publication dans quatre journaux.

Art. 10. — L'Assemblée générale ne peut valablement délibérer sur les modifications aux statuts que si l'objet de celle-ci est spécialement indiqué dans la convocation et si l'assemblée réunit les deux tiers des membres. Aucune modification ne peut être adoptée qu'à la majorité des deux tiers des voix.

Toutefois, si la modification porte sur l'un des objets en vue desquels l'Association s'est instituée, elle ne sera valable que si elle est votée par l'unanimité des membres présents à l'assemblée. Si les deux tiers des membres ne sont pas présents ou représentés à la première réunion, il peut être convoqué une seconde réunion qui délibérera quel que soit le nombre de membres présents, mais cette décision doit être soumise à l'homologation du tribunal civil.

Art. 11. — L'État transfère à l'Association ses droits et obligations résultant de la convention intervenue le 20 novembre 1919 entre lui et M. Victor Horta, architecte, avenue Louise, 136, à Bruxelles, pour déterminer les conditions de l'intervention de ce dernier dans l'édification d'un « Palais des Arts » sur le terrain décrit à l'article 2 des présents statuts.

Par un avenant à la dite convention, en date du 3 avril courant, lequel est ci-annexé, M. Horta acquiesce, sans réserve, à cette substitution de contractant, il consent ainsi à délier complètement l'État de ses obligations et accepte que celles-ci soient reprises intégralement et exclusivement par l'Association.

L'État fait, en outre, apport à celle-ci :

1° Des études et plans dressés par M. Horta, tels qu'ils existent à ce jour;

2° De tous les documents relatifs aux adjudications et demandes de prix faites en 1920;

3° Du bénéfice du paiement d'une somme de sept mille cent cinquante-cinq francs quatre-vingts centimes, liquidée par le Département des Travaux publics pour travaux préliminaires effectués en régie en vue des sondages pratiqués dans le terrain à affecter à l'emplacement de l'édifice;

4° Du bénéfice du paiement d'une somme de septante mille francs payée à M. Horta, à titre d'acompte sur le montant de ses honoraires.

uitgaven, benoemt en ontslaat de beheerders en commissariissen, keurt hunne rekeningen goed, geeft hun ontlasting en neemt alle met de belangen der vennootschap strookende nuttige maatregelen.

De besluiten ter algemeene vergadering genomen worden ter kennis van de vennoten en van de derde personen gebracht bij aankondiging in vier dagbladen.

Art. 10. — De algemeene vergadering, kan, nopens de wijzigingen te brengen in de standregelen, slechts geldig beraadslagen indien het doel van die wijzigingen bijzonder in de oproeping is aangeduid, en indien de vergadering de twee derde der leden vereenigt. Geene wijziging mag aangenomen worden tenzij met de meerderheid van de twee derde der stemmen.

Nochtans, indien de wijziging een der doeleinden geldt, met het oog waarop de Vereeniging gesticht werd, zal zij enkel geldig zijn indien zij aangenomen wordt bij eenparigheid van de stemmen der in de vergadering aanwezige leden. Indien de twee derde der leden niet aanwezig of vertegenwoordigd zijn op de eerste vergadering, mag een tweede vergadering belegd worden, die zal beraadslagen welk ook het getal der aanwezige leden zij; maar deze beraadslaging moet aan de bekrachtiging van de burgerlijke rechtbank onderworpen worden.

Art. 11. — De Staat draagt op de Vereeniging zijne rechten en verplichtingen over, voortspuitende uit de overeenkomst gesloten den 20ⁿ November 1919 tusschen hem en den heer Victor Horta, bouwkundige, Louizalaan, 136, te Brussel, ten einde de voorwaarden der tusschenkomst van laatstgemelde in het bouwen van een « Paleis der Schoone Kunsten » op het terrein beschreven onder artikel 2 dezer standregelen, vast te stellen.

Door een bijvoegsel aan gezegde overeenkomst de dato 3 April 1922 die hierbij gaat, stemt de heer Horta, zonder voorbehoud, in met het in de plaats stellen van een nieuwen contractant; hij stemt aldus er in toe den Staat gansch van zijne verplichtingen te ontslaan en aanvaardt dat deze geheel en uitsluitend door de Vereeniging overgenomen worden.

De Staat doet daarenboven aan deze, inbreng van :

1° De schetsen en plannen opgemaakt door den heer Horta, zooals zij hedèn bestaan;

2° Al de bescheiden betreffende de aanbesteding en de prijsaanvragen gedaan in 1920;

3° Het voordeel van de betaling eener som van zeven duizend honderd vijf-en-vijftig frank tachtig centiem (fr. 7,155.80), vereffend door het Departement van Openbare Werken wegens voorafgaande, voor Staatsrekening, uitgevoerde werken, met het oog op de boringen gedaan in het terrein waarop het gebouw moet opgericht worden;

4° Het voordeel van de betaling eener som van zeventig duizend frank (70,000 frank) betaald aan den heer Horta als afkorting op het bedrag van zijn eereloon.

Art. 12. — L'État garantira envers les tiers, aux conditions à déterminer par le Gouvernement, l'intérêt et l'amortissement de l'emprunt d'un montant effectif de vingt-deux millions de francs à émettre par l'Association, d'accord avec le Ministre des Finances, pour couvrir les frais de construction et d'aménagement complet du Palais des Beaux-Arts.

Pendant la durée de l'emprunt, l'État allouera à la société un subside annuel destiné à combler l'insuffisance éventuelle des ressources qui pourront être affectées par elle au paiement de l'annuité.

Art. 13. — La Ville de Bruxelles fait apport à l'Association du terrain destiné à recevoir les constructions et dépendances du « Palais des Beaux-Arts », à l'exclusion de la parcelle de terrain sur laquelle seront édifiés les bâtiments à destination de magasins, en bordure de la voie publique. La Ville demeurera propriétaire de la dite parcelle et deviendra propriétaire des constructions (rez-de-chaussée, sous-sols, entre-sols) qui seront édifiées, sans préjudice au droit de propriété de la Société sur les sous-caves et les étages supérieurs qui seraient une dépendance du futur « Palais des Beaux-Arts ».

Établissement de la propriété.

Le terrain appartient à la ville de Bruxelles pour avoir été acquis ou exproprié pour cause d'utilité publique en vertu d'un arrêté royal du 7 novembre 1904 et de la convention intervenue le 7 avril 1903 entre l'État belge et la Ville de Bruxelles pour la transformation et l'aménagement du quartier de la Putterie et de ses abords, ainsi que pour le percement de l'impasse du Parc en cette ville. Le dit arrêté royal est intervenu ensuite de la délibération du Conseil communal de la ville de Bruxelles, du 1^{er} février 1904, adoptant :

1° Un plan général des travaux à réaliser en exécution de la dite convention, ainsi qu'un plan d'alignement et d'expropriation par zone des immeubles nécessaires à l'exécution du projet;

2° Un plan des terrains à revendre par lots comme terrains à bâtir. La convention du 7 avril 1903 a été complétée par un avenant intervenu le 12 août 1914.

L'Association « Palais des Beaux-Arts » devra se contenter de la qualification de propriété qui précède et ne pourra exiger d'autre titre qu'une expédition des présentes.

Art. 14. — Toutes les recettes à retirer des cotisations et de l'exploitation du « Palais des Beaux-Arts » seront affectées à acquitter les charges de toutes

Art. 12. — De Staat zal, jegens derden, onder voorwaarden aan te duiden door de Regeering, de interesten en de delging waarborgen van de leening, tot een werkelijk bedrag van twee-en-twintig miljoen frank, uit te geven door de Vereeniging, in overleg met den Minister van Financiën, om de kosten van opbouw en van volledige inrichting van het Paleis der Schoone Kunsten te dekken.

Tijdens den duur van de leening, zal de Staat aan de Vennootschap eene jaarlijksche toelage verleenen, bestemd om de mogelijke ontoereikendheid der geldmiddelen te dekken welke door haar tot de betaling der annuïteit zullen bestemd kunnen worden.

Art. 13. — De Stad Brussel doet inbreng bij de Vereeniging, van het terrein bestemd tot het oprichten der gebouwen en aanhoorigheden van het Paleis der Schoone Kunsten; ter uitsluiting van het perceel grond waarop de gebouwen ter bestemming van magazijnen langsheen den openbaren weg zullen opgetrokken worden. De Stad zal eigenaar blijven van gezegd perceel en zal eigenaar worden van de gebouwen (gelijkvloers, onder- en tusschenverdiepingen) welke zullen opgericht worden, onverminderd het recht van eigendom der Maatschappij op de onderkelders en de bovenverdiepingen welke eene aanhoorigheid van het toekomstig Paleis der Schoone Kunsten mochten uitmaken.

Vestiging van het recht van eigendom.

Het terrein behoort aan de Stad Brussel, wegens aankoop en onteigening ten algemeenen nutte, krachtens een Koninklijk besluit van 7 November 1904 en de overeenkomst gesloten op 7 April 1903 tusschen den Belgischen Staat en de Stad Brussel, voor het veranderen en inrichten van de Putterijwijk en van hare toegangen, alsmede voor het doorsteken van den Warandegang in deze stad. Gemeld Koninklijk besluit werd genomen ingevolge de beraadslaging van den Gemeenteraad der Stad Brussel, de dato 1 Februari 1904, waarbij werd goedgekeurd :

1° Een algemeen plan van werken te verwezenlijken in uitvoering van gezegde overeenkomst, alsmede een plan van rooijing en onteigening per strooken der onroerende goederen noodig tot het uitvoeren van het ontwerp;

2° Een plan der gronden bij verkaveling als bouwgronden te verkoopen. De overeenkomst van 7 April 1903 werd aangevuld door een bijakte opgemaakt op 12 Augustus 1914.

De Vereeniging « Paleis der Schoone Kunsten » zal zich moeten vergenoegen met de voorgaande bewijsoverlevering van eigendom en zal geen anderen titel mogen vorderen dan een afschrift dezer akte.

Art. 14. — Al de ontvangsten voortvloeiende uit de bijdragen en de exploitatie van het Paleis der Schoone Kunsten zullen besteed worden tot het betalen der

nature grevant cette exploitation, y compris les taxes et impôts et ensuite les intérêts et amortissements des capitaux investis dans l'entreprise.

L'excédent éventuel ne pourra jamais être réparti entre les membres, mais sera exclusivement et toujours consacré à mieux assurer la réalisation du but désintéressé des promoteurs de l'œuvre.

Les comptes sont arrêtés le 30 septembre de chaque année.

Art. 15. — En cas de dissolution de la Société, il sera procédé à la liquidation, conformément aux prescriptions de la loi, mais son avoir mobilier et immobilier reviendra à la Ville de Bruxelles, qui sera tenue de donner aux biens une affectation se rapprochant, autant que possible, de l'objet en vue duquel l'Association a été créée.

La Ville assumera, dans cette éventualité, en partage égal avec l'État, les charges résultant du service de l'amortissement et des intérêts de l'emprunt prévus à l'article 12 ci-dessus.

Art. 16. — Les engagements de l'État prévus dans les présents statuts sont subordonnés à l'approbation de la législature.

Art. 17. — Pour tout ce qui n'est pas prévu aux présentes, les comparants déclarent se référer aux clauses et conditions de la loi relative à la personnification civile des associations sans but lucratif.

Art. 18. — Sont nommés :

1° Administrateurs : MM. Max, Braun, Le Bœuf, Richard, Rigaux, Vinck, Wauters, prénommés, qui déclarent accepter;

2° Commissaires : MM. Hymans, le duc d'Ursel, Hallet, précités, qui acceptent.

Dont acte, fait et passé à Bruxelles, en l'hôtel de ville, l'an 1922, le 4 avril, en présence des sieurs Philippe Vander Elst, demeurant à Etterbeek, et Alphonse Leleu, demeurant à Schaerbeek, témoins requis.

Et, après lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et le notaire.

(Suivent les signatures.)

Enregistré cinq rôles, trois renvois, à Bruxelles III, le 12 avril 1922, volume 398, folio 39, case 5. Reçu 5 francs.

Le Receveur,
VAN SWIETEN

lasten van allen aard, welke deze exploitatie bezwaren, met inbegrip van de taxes en belastingen en vervolgens de interesten en delgingen der kapitalen belegd in de onderneming. Het mogelijk overschot zal nooit aan de leden mogen uitgedeeld worden, maar zal uitsluitend en steeds prijsgegeven worden om het onbaatzuchtig doel der eerste voorstanders van het werk beter te verwezenlijken.

De rekeningen zullen telken jare op 30 September afgesloten worden.

Art. 15. — In geval van ontbinding der Maatschappij, zal er tot hare liquidatie worden overgegaan overeenkomstig de bepalingen der wet, maar haar roerend en onroerend bezit zal aan de Stad Brussel toekomen, welke zal gehouden zijn aan de goederen eene bestemming te geven welke zooveel mogelijk het doel nabij komt, met het oog waarop de Vereeniging opgericht werd.

In dit geval zal de Stad op gelijken voet met den Staat, de lasten op zich nemen, welke voortvloeien uit den dienst der aflossing en de interesten van de leening voorzien bij voorgaand artikel 12.

Art. 16. — De verbintenissen van den Staat voorzien in deze standregelen zijn ondergeschikt aan de goedkeuring der Wetgeving.

Art. 17. — Voor al wat in deze akte niet voorzien is, verklaren de verschijnenden te verwijzen naar wat voorzien is in de wet betreffende de rechtspersoonlijkheid der veenenigingen zonder winstgevend doel.

Art. 18. — Worden benoemd tot :

1° Beheerders : de heeren Max, Braun, Le Bœuf, Richard, Rigaux, Vinck en Wauters voornoemd, die verklaren aan te nemen;

2° Commissarissen : de heeren Hymans, hertog d'Ursel en Hallet voornoemd, die verklaren aan te nemen.

Waarvan akte, gedaan en verleden te Brussel, op het Stadhuis, ten jare 1922, den 4^e April, in aanwezigheid van de heeren Philippe Van der Elst, wonende te Etterbeek en Alphonse Leleu, wonende te Schaerbeek, opgeroepen getuigen.

En, na voorlezing, teekenden de verschijnenden met de getuigen en den notaris.

(Volgen de handteekeningen.)

Geregistreerd vijf rollen, drie verbeteringen, te Brussel III, op 12 April 1922, boek 398, folio 39, vak 5. Ontvangen 5 frank.

De Ontvanger,
VAN SWIETEN.

Annexe 3.

Entre :

L'Association sans but lucratif « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles »;

Poursuites et diligences de son Conseil d'administration, représenté par MM. Adolphe Max et Emile Vinck, d'une part,

Et

M. Victor Horta, architecte, domicilié à Bruxelles, avenue Louise, 136, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

Article premier. — Le soussigné de seconde part, voulant, par une contribution personnelle, faciliter la réalisation du but pour lequel a été constituée l'association comparante de première part, offre à celle-ci :

1° De limiter à la somme maxima de 750,000 francs les honoraires prévus en sa faveur par l'article 3 de la convention intervenue le 20 novembre 1919 entre lui et le Ministre des Travaux Publics;

2° De ristourner à l'Association soussignée de première part, sur le montant des honoraires ainsi limités, la somme de 50,000 francs, laquelle sera employée à la décoration de l'édifice;

3° De prendre à sa charge la direction technique et administrative des travaux, laquelle, aux termes de la convention ci-dessus visée le 20 novembre 1919, devait incomber au Service des Bâtiments civils du Brabant.

L'Association soussignée de première part déclare accepter ces offres.

Fait en double à Bruxelles, le 27 juillet 1922.

(s.) VICTOR HORTA.

Annexe 4.**SOCIÉTÉ AUXILIAIRE DES EXPOSITIONS.**

(Association sans but lucratif.)

Bilan au 30 septembre 1931.

ACTIF.

Réalizable :

Débiteurs divers fr. 16,602 93

Disponibile :

Chèques-postaux 10,020 »

Total de l'Actif. . fr. 26,622 93

Bijlage 3.

Tusschen :

De Vereeniging zonder winstgevend doel « Paleis der Schoone Kunsten te Brussel »;

Op vervolging en ten verzoeken van haren Beheerraad, vertegenwoordigd door de heeren Adolphe Max en Emile Vinck, eenerzijds,

En

Den heer Victor Horta, bouwmeester, gehuisvest te Brussel, Louizalaan, 136, anderzijds,

Werd overeengekomen hetgeen volgt:

Eerste artikel. — De ondergeteekende anderzijds wensche, door eene persoonlijke bijdrage, de verwezenlijking te bevorderen van het doel waarvoor de verschijnende vereeniging te eener zijde gesticht werd, biedt haar aan :

1° Tot een maximum van 750,000 frank het eereloon te beperken, voorzien te haren voordeele bij artikel 3 van de overeenkomst op 20 November 1919 gesloten tusschen hem en den Minister van Openbare Werken;

2° Aan de eerstverschijnende vereeniging op het bedrag van het aldus beperkte eereloon de som van 50,000 frank terug te geven, welke som zal besteed worden aan de versiering van het gebouw;

3° Te zijnen laste de technische en administratieve leiding te nemen van de werken, leiding die, luidens de bovenvermelde overeenkomst van 20 November 1919, moest ten laste vallen van den dienst der Burgerlijke Gebouwen van Brabant.

De eerstverschijnende vereeniging verklaart dit aanbod aan te nemen.

Gedaan in dubbel te Brussel, op 27 Juli 1922.

(g.) VICTOR HORTA.

Bijlage 4.**HULPMAATSCHAPPIJ DER TENTOONSTELLINGEN.**

(Vereeniging zonder winstgevend doel.)

Balansrekening op 30 September 1931.

ACTIEF.

Omzetbaar :

Verschillende debiteuren. fr. 16,602 93

Beschikbaar :

Postchecks 10,020 »

Totaal van het Actief. . fr. 26,622 93

PASSIF.

<i>Envers l'Association :</i>	
Capital	fr. 3,000 »
<i>Exercice suivant :</i>	
Recettes à valoir	14,749 60
<i>Résultats :</i>	
Solde du compte de Profits et Pertes (1)	8,873 33
Total du Passif.	fr. 26,622 93

PASSIEF.

<i>Tegenover de Vereeniging :</i>	
Kapitaal	fr. 3,000 »
<i>Volgend boekjaar :</i>	
Ontvangsten in mindering	14,749 60
<i>Uitslagen :</i>	
Balansrekening Winst en Verlies (1)	8,873 33
Totaal van het Passief.	fr. 26,622 93

Annexe 5.

SOCIÉTÉ PHILHARMONIQUE DE BRUXELLES.

(Association sans but lucratif.)

Bilan au 30 juin 1931.

ACTIF.

Immobilisé	fr. 4,054 35
Réalisable (Débiteurs)	125,477 70
<i>Disponibles :</i>	
Avoir en Banque, Chèques-postaux et Caisse	406,433 61
<i>Exercice suivant :</i>	
Frais engagés	23,023 85
<i>Résultats :</i>	
Pertes des exercices écoulés	fr. 545,218 51
Pertes de l'exercice	37,860 73
	<u>583,079 24</u>
Total de l'Actif.	fr. 1,142,068 75

PASSIF.

Capital	fr. 27,600 »
<i>Dettes envers les tiers :</i>	
Créditeurs divers	fr. 292,474 90
M. Henry Le Boeuf	543,430 60
	<u>835,905 50</u>
<i>Exercice suivant :</i>	
Recettes à valoir	278,563 25
Total du Passif.	fr. 1,142,068 75

(1) Ce solde de fr. 8,873.33 provient :

Intervention des garants	fr. 34,980 »
Moins « Pertes de l'exercice »	26,106 67

Fr. 8,873 33

Bijlage 5.

SOCIÉTÉ PHILHARMONIQUE DE BRUXELLES.

(Vereeniging zonder winstgevend doel.)

Balansrekening op 30 Juni 1931.

ACTIEF.

Vastliggend	fr. 4,054 35
Omzetbaar (Debiteuren)	125,477 70
<i>Beschikbaar :</i>	
Bezit Bank, Postchecks en Kas	406,433 61
<i>Volgend boekjaar :</i>	
Verplichte kosten	23,023 85
<i>Uitslagen :</i>	
Verlies der vorige dienstjaren	fr. 545,218 51
Verlies van het dienstjaar	37,860 73
	<u>583,079 24</u>
Totaal van het Actief.	fr. 1,142,068 75

PASSIEF.

Kapitaal	fr. 27,600 »
<i>Schulden aan derden :</i>	
Verschillende crediteuren	fr. 292,474 90
M. Henry Le Boeuf	543,430 60
	<u>835,905 50</u>
<i>Volgend dienstjaar :</i>	
Ontvangsten in mindering	278,563 25
Totaal van het Passief.	fr. 1,142,068 75

(1) Deze som van fr. 8,873.33 komt voort van :

Tusschenkomst der borgen	fr. 34,980 »
Min het verlies van het dienstjaar	26,106 67

Fr. 8,873 33

Annexe 6.**JOURNAL « LES BEAUX-ARTS ».***(Association sans but lucratif.)***Bilan 1931.****ACTIF.**

<i>Réalisable :</i>	
Débiteurs divers	fr. 9,918 50
<i>Disponible :</i>	
Caisse et Chèques-postaux	638 64
<i>Résultats :</i>	
Perte de l'exercice (1).	618 45
<hr/>	
Total de l'Actif.	fr. 11,175 59

PASSIF.

<i>Envers l'Association :</i>	
Capital	fr. 1,100 »
<i>Envers les tiers :</i>	
Créditeurs divers	10,075 59
<hr/>	
Total du Passif.	fr. 11,175 59

Annexe 7.**Entre :**

1° Le Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, association sans but lucratif, représenté, conformément à ses statuts par son administrateur-délégué, M. Henry Lebœuf, et son directeur, M. Charles Leirens, d'une part.

2° La Société Auxiliaire des Publications du Palais des Beaux-Arts, association sans but lucratif, représentée, conformément à ses statuts, par son administrateur-délégué, M. Henri Wauters et son administrateur, M. Albert François, de seconde part.

Il a été convenu ce qui suit :

1° La Société Auxiliaire des Publications du Palais des Beaux-Arts édite un journal hebdomadaire sous la dénomination « Les Beaux-Arts »; le Palais des Beaux-Arts accorde à la société éditrice le monopole de vendre ou de distribuer ce journal dans les locaux du Palais des Beaux-Arts à l'exclusion de tout autre journal. Ce monopole est concédé pour cinq ans et pourra être renouvelé.

(1) La perte est en réalité de fr. 60,618.45; de ce montant sont déduits 60,000 francs, intervention des garants.

Bijlage 6.**BLAD « LES BEAUX-ARTS ».***(Vereeniging zonder winstgevend doel.)***Balansrekening 1931.****ACTIEF.**

<i>Omzetbaar :</i>	
Verschillende debiteuren	fr. 9,918 50
<i>Beschikbaar :</i>	
Kas en Postchecks	638 64
<i>Uitslagen :</i>	
Verlies over het boekjaar (1)	618 45
<hr/>	
Totaal van het Actief.	fr. 11,175 59

PASSIEF.

<i>Tegenover de Vereeniging :</i>	
Kapitaal	fr. 1,100 »
<i>Tegenover derden :</i>	
Verschillende crediteuren	10,075 59
<hr/>	
Totaal van het Passief.	fr. 11,175 59

Bijlage 7.**Tusschen :**

1° Het Paleis der Schoone Kunsten te Brussel, vereeniging zonder winstgevend doel, vertegenwoordigd overeenkomstig hare statuten, door haren gevolmachtigden beheerder, den heer Henry Le Bœuf, en haren bestuurder, den heer Charles Leirens, eenerzijds.

2° De « Société Auxiliaire des Publications du Palais des Beaux-Arts », vereeniging zonder winstgevend doel, vertegenwoordigd, overeenkomstig hare statuten, door haren gevolmachtigden beheerder, den heer Henri Wauters en haren beheerder, den heer Albert François, anderzijds.

Werd overeengekomen hetgeen volgt :

1° De « Société Auxiliaire des Publications du Palais des Beaux-Arts » geeft een weekblad uit met titel « Les Beaux-Arts »; het Paleis der Schoone Kunsten verleent aan de uitgevende maatschappij het monopolie dit blad te verkoopen of rond te deelen in de lokalen van het Paleis der Schoone Kunsten, met uitsluiting van elk ander blad. Dit monopolie is toegestaan voor vijf jaar en kan vernieuwd worden.

(1) Het verlies bedraagt feitelijk fr. 60,618.45; daarvan werd afgetrokken de som van 60,000 frank, tusschenkomst der borgen.

2° En représentation du monopole ainsi accordé, la Société Auxiliaire des Publications du Palais des Beaux-Arts s'oblige à remettre durant le même temps, la totalité de ses bénéfiques nets au Palais des Beaux-Arts, sous déduction de 25 % en vue de la constitution d'une réserve, et à remettre à sa dissolution au Palais des Beaux-Arts, si cet événement survient durant le même temps, tout son actif net.

D'autre part, le journal « Les Beaux-Arts » sera pendant cinq ans, à dater de la conclusion du présent contrat, géré par un Comité de Direction dont la moitié des membres au moins désignée par l'administration du Palais des Beaux-Arts; le président de ce Comité sera choisi parmi ces délégués et aura voix prépondérante en cas de partage.

De même la moitié au moins des membres du Conseil d'administration de la Société Auxiliaire des Publications du Palais des Beaux-Arts sera, pendant la même période, composée de représentants du Palais des Beaux-Arts.

Fait en double à Bruxelles, le 15 novembre 1930.

Annexe 8.

SOCIÉTÉ AUXILIAIRE DES EXPOSITIONS DU PALAIS DES BEAUX-ARTS.

Projet de Contrat.

Entre

Le Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, 10, rue Royale, représenté par son administrateur-délégué, M. Henry Le Bœuf, d'une part,

Et

La Société Auxiliaire des Expositions, 10, rue Royale, représentée par son administrateur-délégué, M. Henri Wauters, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

1° Le Palais des Beaux-Arts charge pour une période de ... années, prenant cours le la Société Auxiliaire des Expositions du service de la location de ses salles d'exposition, à l'exclusion du hall de sculpture.

2° Pendant cette période, la Société Auxiliaire des Expositions payera au Palais des Beaux-Arts le chauffage, l'éclairage et le nettoyage des salles qu'elle occupera ou louera, aux conditions du barème fixé par le Palais des Beaux-Arts, barème dont un exemplaire signé *ne varietur* par les parties demeurera ci-annexé.

2° Ter vergelding van het aldus verleende monopolie, verbindt zich de « Société Auxiliaire des Publications du Palais des Beaux-Arts » gedurende hetzelfde tijdperk hare geheele zuivere winst over te dragen aan het Paleis der Schoone Kunsten, mits afhouding van 25 l. h. met het oog op de vorming eener reserve, en bij hare ontbinding aan het Paleis der Schoone Kunsten al haar zuiver actief over te dragen, indien zulks gebeurt gedurende hetzelfde tijdperk.

Anderzijds, zal het blad « Les Beaux-Arts » gedurende vijf jaar, van de ondertekening van de huidige overeenkomst af, beheerd worden door een Bestuurscomiteit waarvan ten minste de helft der leden door het beheer van het Paleis der Schoone Kunsten aangewezen worden; de voorzitter van dit Comité moet gekozen worden onder die afgevaardigden en heeft beslissende stem in geval van staking.

Ook moet ten minste de helft van de leden van den Beherraad van de « Société Auxiliaire du Palais des Beaux-Arts » gedurende dezelfde periode samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van het Paleis der Schoone Kunsten.

Gedaan in dubbel te Brussel, op 15 November 1930.

Bijlage 8.

HULPMAATSCHAPPIJ DER TENTOONSTELLINGEN VAN HET PALEIS DER SCHOONE KUNSTEN.

Ontwerp van Overeenkomst.

Tusschen

Het Paleis der Schoone Kunsten te Brussel, 10, Koninklijke Straat, vertegenwoordigd door den gevolmachtigden beheerder, den heer Henry Le Bœuf, eenerzijds,

En

De Hulpmaatschappij der Tentoonstellingen, 10, Koninklijke Straat, vertegenwoordigd door den gevolmachtigden beheerder, den heer Henri Wauters, anderzijds,

Werd overeengekomen hetgeen volgt :

1° Het Paleis der Schoone Kunsten belast voor een tijdperk van ... jaar, met ingang op de Hulpmaatschappij der Tentoonstellingen met den dienst van de verhuring der tentoonstellingzalen, met uitzondering van de zaal voor beeldhouwwerk.

2° Gedurende dit tijdperk, moet de Hulpmaatschappij der Tentoonstellingen aan het Paleis der Schoone Kunsten betalen : de verwarming, de verlichting en de reiniging der zalen welke zij gebruikt of verhuurt, tegen de voorwaarden van het barema, opgemaakt door het Paleis der Schoone Kunsten, en waarvan een exemplaar voor *ne varietur* geteekend bij de huidige overeenkomst gevoegd is.

Compte sera établi à la fin de chaque mois et les paiements seront effectués par la Société Auxiliaire des Expositions au plus tard le 15 du mois suivant.

3° La Société Auxiliaire des Expositions, à la fin de chaque exercice social, versera au Palais des Beaux-Arts 75 % de ses bénéfices nets éventuels. Le versement s'effectuera dans le mois de la date de l'approbation du bilan de la Société Auxiliaire des Expositions par l'assemblée générale annuelle de ses actionnaires.

La Société Auxiliaire des Expositions assumera seule, sans aucune intervention du Palais des Beaux-Arts, la charge de ses frais généraux ainsi que tous les frais d'organisation ou autres afférents aux expositions ou ventes publiques dont il s'agit ci-après.

4° La Société Auxiliaire des Expositions est autorisée par le Palais des Beaux-Arts à louer des salles aux conditions du barème ci-annexé pour y organiser des ventes publiques d'œuvres d'art et d'objets mobiliers dont elle assumera seule l'entière responsabilité, le Palais des Beaux-Arts ne pouvant être mis en cause de ce chef à quelque titre que ce soit.

Fait en double à Bruxelles, le

La Société Auxiliaire
des Expositions :

(S.) HENRI WAUTERS.

Le Palais des Beaux-Arts :

(S.) HENRY LE BOEUF.

Cabinet
du Ministre des Finances.

Bruxelles, le 15 juin 1932.

Au Conseil d'administration
du Palais des Beaux-Arts.

MESSIEURS,

Les appréciations auxquelles a donné lieu l'examen du projet de loi relatif à l'extension de garantie qui doit être attachée à l'emprunt à émettre par l'Association du Palais des Beaux-Arts, m'amènent à vous faire part des vues du Gouvernement sur ce sujet :

1° Il convient d'élargir le Conseil d'administration de l'Association en portant à douze le nombre des mandats. La répartition de ceux-ci devrait s'opérer de manière à assurer au sein de ce Collège une représentation proportionnelle des trois grands partis. Un treizième mandat devrait être réservé à un représentant de mon Département en remplacement de M. Rigaux, qui est actuellement atteint par la limite d'âge;

2° En vue d'assurer à l'avenir un contrôle plus étroit, il s'indique d'appeler au Collège des Commis-

Op het einde van elke maand, wordt afgerekend en de Hulpmaatschappij der Tentoonstellingen betaalt uiterlijk den 15^e der volgende maand.

3° Op het einde van elk dienstjaar, stort de Hulpmaatschappij der Tentoonstellingen aan het Paleis der Schoone Kunsten 75 t. h. van hare gebeurlijke zuivere winst. Deze storting geschiedt binnen de maand na den datum van de goedkeuring, door de jaarlijksche algemeene vergadering der aandeelhouders, van de balansrekening der Hulpmaatschappij der Tentoonstellingen.

De Hulpmaatschappij der Tentoonstellingen draagt alleen, zonder eenige tusschenkomst van het Paleis der Schoone Kunsten, den last der algemeene onkosten evenals van de kosten voor inrichting of andere betreffende de tentoonstellingen of verkooping hierna bedoeld.

4° De Hulpmaatschappij der Tentoonstellingen wordt door het Paleis der Schoone Kunsten gemachtigd om de zalen te verhuren tegen de voorwaarden van bijgaand barema, om er verkooping in te richten van kunstwerken en meubelstukken waarvoor zij alleen ten volle verantwoordelijk is. Het Paleis der Schoone Kunsten kan uit dien hoofde om geenerlei reden verantwoordelijk gesteld worden.

Opgemaakt in dubbel te Brussel, op

De Hulpmaatschappij
der Tentoonstellingen :

(G.) HENRI WAUTERS.

Het Paleis

der Schoone Kunsten :

(G.) HENRY LE BOEUF.

Kabinet
van den Minister van Financiën.

Brussel, 15 Juni 1932.

Aan den Beheerraad van het
Paleis der Schoone Kunsten te Brussel.

MIJNE HEEREN,

De beschouwingen, waartoe aanleiding gaf het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de uitbreiding van den waarborg die moet toegestaan worden voor de leening uit te geven door de Vereeniging van het Paleis der Schoone Kunsten, brengen er mij toe U de inzichten der Regeering dienaangaande mede te deelen :

1° De Beheerraad van de Vereeniging zou moeten uitgebreid worden met het aantal mandaten op twaalf te brengen. De verdeling dezer mandaten zou moeten derwijze geschieden, dat de drie groote partijen er evenredig vertegenwoordigd zijn. Een dertiende mandaat zou moeten voorbehouden worden aan een vertegenwoordiger van mijn Departement ter vervanging van den heer Rigaux, die de ouderdomsgrens bereikt heeft;

2° Met het doel voortaan een nauwer toezicht te houden, dient in het College der Commissarissen een

saires un délégué de la Cour des Comptes, ainsi qu'un expert-comptable désigné par le Gouvernement;

Le droit de contrôle de ces Commissaires devrait s'étendre à la gestion des branches filiales de l'Association;

3° Le produit de l'emprunt de 15 millions, pour lequel l'Association a demandé la garantie de l'Etat, doit servir *exclusivement* à la couverture des dernières dépenses de construction et d'aménagement de l'édifice, étant entendu que parmi celles-ci sont comprises les avances (1,300,000 francs) consenties à cette fin par M. Le Bœuf. Tel est le vœu de la loi du 3 août 1922 qui a approuvé la participation de l'Etat dans la formation de la dite Association. Il ne peut donc être question d'imputer sur le produit de l'emprunt des frais d'administration et d'exploitation. Les intérêts dus sur la somme de 1,300,000 francs pourront être compris dans le subside que l'Etat alloue annuellement à l'Association pour parer l'insuffisance des ressources qu'elle doit affecter au service de ses emprunts.

La seconde avance de M. Le Bœuf (1,150,000 fr.), de même que les avances de l'Etat qui ont servi à constituer le fonds de roulement (1,850,000 francs) seront amorties ultérieurement sur le bénéfice éventuel d'exploitation.

Je compte, Messieurs, que vous voudrez bien nous prêter votre aimable intermédiaire pour réaliser les vœux que je viens d'exposer.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,
JULES RENKIN.*

PALAIS DES BEAUX-ARTS DE BRUXELLES.

(Association sans but lucratif.)

Bruxelles, le 7 juillet 1932.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE,

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de la lettre sous date du 15 juin.

Nous vous envoyons par la présente la réponse aux questions que vous nous avez posées :

1° L'élargissement du Conseil d'administration rencontre à ce point les vœux de l'Association du Palais des Beaux-Arts que, depuis plusieurs années, nous l'avons proposé nous-mêmes au Ministre des Finances et au Premier Ministre, M. Jaspar. Nous sommes prêts à prier de faire partie du Conseil d'administration les personnalités dont l'autorité et les opinions politiques répondront au vœu exprimé par le Premier Ministre.

afgevaardigde te zetelen van het Rekenhof, evenals een expert-rekenplichtige, aangewezen door de Reegering;

Het recht van toezicht dezer Commissarissen zou moeten uitgebreid worden tot het beheer van de dochtermaatschappijen van de Vereeniging;

3° De opbrengst van de leening van 15 miljoen, waarvoor de Vereeniging den Staatswaarborg vroeg, moet *uitsluitend* dienen om de laatste uitgaven van opbouw en inrichting te dekken, met dien verstande dat daarin begrepen zijn de voorschotten (1 miljoen 300,000 fr.) daartoe gedaan door den heer Le Bœuf. Aldus luidt de wensch van de wet van 3 Augustus 1922, waarbij de medewerking van den Staat voor de samenstelling van deze Vereeniging goedgekeurd werd. Er kan dus geen sprake van zijn de kosten voor beheer en exploitatie ten laste van de opbrengst der leening te leggen. De interesten verschuldigd voor de som van 1,300,000 frank, zullen mogen afgenomen worden van de toelage, welke de Staat jaarlijks toekent aan de Vereeniging om te voorzien in de ontoreikende inkomsten welke zij moet besteden aan den dienst der leening.

Het tweede voorschot van den heer Le Bœuf (1 miljoen 150,000 fr.), evenals de voorschotten van den Staat, die gediend hebben om het bedrijfsfonds samen te stellen (1,850,000 fr.) zullen later gedelgd worden op de gebeurlijke exploitatie-winst.

Ik reken er op, Mijne Heeren, dat gij zult willen tusschenkomen om deze gedachten te verwezenlijken.

Aanvaardt, Mijne Heeren, de betuiging mijner bijzondere hoogachting.

*De Eerste-Minister,
Minister van Financiën,
JULES RENKIN.*

PALEIS DER SCHOONE KUNSTEN TE BRUSSEL.

(Vereeniging zonder winstgevend doel.)

Brussel, den 7 Juli 1932.

MIJNHEER DE EERSTE-MINISTER,

Wij hebben de eer U goede ontvangst te melden van den brief, d.d. 15 Juni.

Hier volgt het antwoord op de ons gestelde vragen :

1° De verruiming van den Beheerraad is zoodanig gewenscht door de Vereeniging van het Paleis der Schoone Kunsten, dat wij ze sedert jaren zelf voorgesteld hebben aan den Minister van Financiën en aan den Eerste-Minister, den heer Jaspar. Wij zijn bereid te verzoeken deel uit te maken van den Beheerraad die personen, waarvan het gezag en de politieke overtuiging overeenkomen met den wensch van den Eerste-Minister.

Quant au mandat spécial réservé au Département des Finances — et qui était rempli jusqu'à présent par M. Rigaux, directeur général honoraire du Trésor, il va de soi que si celui-ci se retire, il incombe au Département de désigner son remplaçant;

2^o Le Gouvernement désire assurer à l'avenir un contrôle plus étroit. Ce désir vient à la rencontre des demandes que nous avons adressées depuis plusieurs années à M. le Ministre des Finances et à d'autres ministres, notamment à M. le Premier Ministre Jaspar. Nous sommes heureux de voir notre demande enfin accueillie.

Pour ce qui concerne la composition du Collège des Commissaires, notre Administrateur-délégué vous a dit, dès le moment où vous avez bien voulu vous occuper de la question du Palais des Beaux-Arts que notre intention était, depuis l'an dernier déjà, de prier les commissaires actuels d'entrer au Conseil d'administration et de composer le Collège des Commissaires d'un délégué de la Cour des Comptes, d'un délégué du Trésor et d'un expert comptable désigné par nous. Ici encore, nous avons devancé le désir du Gouvernement.

Pour ce qui concerne le droit de contrôle des Commissaires sur les écritures de nos sociétés filiales (actuellement réduites à trois : la Société Philharmonique, la Société des Expositions, la Société des Spectacles et Conférences), nous sommes d'autant plus disposés à prier ces sociétés de donner toute licence à ces Messieurs d'examiner leurs comptes, que nous pourrions ainsi faire disparaître définitivement la fausse interprétation donnée au but poursuivi par la création de ces sociétés auxiliaires. Celles-ci, en effet, ont déchargé le Palais des Beaux-Arts de toutes responsabilités artistiques et financières. Ceux-là seulement qui ont voulu apprécier notre organisation sans la connaître, pouvaient prétendre que ces sociétés filiales, toutes sans but lucratif, avaient pour objet de soustraire aux finances du Palais des Beaux-Arts une partie des bénéfices que celui-ci pouvait réaliser.

3^o Il est évident que l'emprunt contracté par l'Association du Palais des Beaux-Arts en vertu des conventions et accords intervenus entre l'Etat et elle-même, était destiné exclusivement à la construction et à l'aménagement de l'édifice. C'est en vertu des mêmes conventions et accords que l'Etat laisse à l'Association toute la responsabilité artistique et financière de la gestion et de l'exploitation de l'entreprise.

Pour ce qui concerne le fonds de roulement, il importe de rappeler que celui-ci a toujours été considéré par nous comme une dette vis-à-vis de l'Etat et inscrit comme tel au passif de nos bilans. Si une partie notable de ce fonds de roulement a été employée pour payer les dépenses de construction, c'est que nous avons dû attendre depuis deux ans et demi que l'Etat nous mette à même de payer nos entrepreneurs en

Wat het bijzonder mandaat betreft, dat voorbehouden was aan het Departement van Financiën — en dat tot nog toe vervuld werd door den heer Rigaux, eere-algemeen bestuurder van de Schatkist, — het ligt voor de hand dat, moest deze zich terugtrekken, het de taak van het Departement is zijn plaatsvervanger aan te duiden;

2^o De Regeering wenscht voorlaan een nauwer toezicht. Deze wensch beantwoordt aan de vragen die wij sedert jaren gericht hebben tot den heer Minister van Financiën en tot andere ministers, en wel tot den heer Eerste-Minister Jaspar. Wij vernemen met genoegen dat onze vraag ten slotte ingewilligd wordt.

Wat de samenstelling van het College van Commissarissen betreft, onze afgevaardigde-beheerder heeft U gezegd, van den dag af dat gij U met het Paleis der Schoone Kunsten hebt willen onledig houden, dat wij verleden jaar reeds het inzicht hadden de huidige commissarissen te verzoeken deel te willen uitmaken van den Beheerraad en het College der Commissarissen samen te stellen uit een afgevaardigde van het Rekenhof, een afgevaardigde der Schatkist en een expert-rekenplichtige door ons aangeduid. Hier ook nog gingen wij den wensch der Regeering vooraf.

Wat het recht van toezicht der Commissarissen betreft over de rekeningen onzer dochtermaatschappijen (nu beperkt tot drie : « La Société Philharmonique », « La Société des Expositions » en « La Société des Spectacles et Conférences ») zijn wij des te meer bereid deze maatschappijen te verzoeken aan die heeren volle vrijheid van onderzoek toe te staan, omdat wij aldus voorgoed de valsche interpretatie van het doel beoogd door de oprichting dezer maatschappijen zullen kunnen uitroeien. Deze maatschappijen hebben het Paleis der Schoone Kunsten ontlast van elke artistieke of financieele verantwoordelijkheid. Alleen zij die onze organisatie beoordeelen zonder ze te kennen, kunnen beweren dat deze dochtermaatschappijen, alle zonder winstgevend doel, gesticht werden om een gedeelte van de winst, welke het Paleis kon boeken, aan de inkomsten van het Paleis te onttrekken.

3^o Het ligt voor de hand dat de leening, aangegaan door de Vereeniging van het Paleis der Schoone Kunsten krachtens de overeenkomsten gesloten tusschen deze Vereeniging en den Staat, uitsluitend bestemd is voor den opbouw en de inrichting van het gebouw. Het is krachtens dezelfde overeenkomsten dat de Staat aan de Vereeniging de volle artistieke en financieele verantwoordelijkheid laat van het beheer en de exploitatie der onderneming.

Wat het bedrijfsfonds betreft, is het noodzakelijk er aan te herinneren dat dit door ons steeds beschouwd werd als eene schuld tegenover den Staat en als dusdanig bij het passief onzer balansrekeningen ingeschreven werd. Werd een aanzienlijk deel van dit fonds gebruikt om de bouwwerken te betalen, dan is zulks te wijten aan het feit dat wij sedert twee jaar en half wachten dat de Staat ons in staat stelle

faisant voter par le Parlement la garantie d'intérêts promise. Notre engagement de construire et d'aménager le Palais des Beaux-Arts est exécuté entièrement depuis l'automne 1929.

Les avances du Trésor consenties sous le nom de « fonds de roulement » se sont élevées à un chiffre de 1,850,000 francs parce que cette administration a compris la situation extrêmement difficile où nous plaçait le retard apporté dans l'octroi de la garantie promise. Nous avons toujours déclaré qu'un fonds de roulement de 1,850,000 francs dépassait notablement nos besoins. Notre expérience nous permet de dire aujourd'hui qu'une somme de 750,000 francs nous suffirait.

Nous comprenons votre lettre dans le sens suivant :

L'Etat consent à ne pas exiger immédiatement le remboursement de la somme de 1,850,000 francs avancée par lui par la constitution d'un fonds de roulement, ni à réclamer des intérêts sur cette somme, mais il serait entendu que les bénéfices annuels d'exploitation réalisés par le Palais des Beaux-Arts, après remboursement de l'avance de 1,150,000 francs faite par son administrateur-délégué pour combler le déficit et des intérêts courus sur cette avance, serviraient à rembourser la somme de 1,850,000 francs dont il est question. Ce dernier remboursement serait toutefois subordonné à la constitution d'un fonds de roulement qui s'élèverait à 750,000 francs. Lorsque ce fonds de roulement dépassera ce montant, l'excédent sera versé en apurement des avances de l'Etat jusqu'à remboursement complet de la créance de celui-ci.

Nous avons l'honneur, Monsieur le Premier Ministre, de vous marquer notre complet accord sur cette façon de procéder.

Veuillez agréer, l'assurance de nos sentiments les plus distingués.

L'Administrateur-Délégué,

(s.) LE BŒUF.

Le Président,

(s.) ADOLPHE MAX.

Cabinet
du Ministre des Finances.

N° 2375.

Bruxelles, le 13 juillet 1932.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai pris connaissance de votre lettre du 7 juillet courant.

Je suis d'accord sur les propositions formulées dans cette lettre sous cette restriction que le remboursement de l'avance du Trésor de 1,850,000 francs

onze aannemers te betalen met door het Parlement den beloofden waarborg der interesten te doen goedstemmen. Onze verbintenis het Paleis der Schoone Kunsten te bouwen en in te richten is sedert den herfst van 1929 geheel vervuld.

De voorschotten van de Schatkist, gedaan onder de benaming van « bedrijfsfonds » stegen tot 1,850,000 frank, omdat dit beheer den uiterst moeilijken toestand begreep, die voor ons voortvloeide uit het uitblijven van den beloofden waarborg. Wij hebben steeds verklaard dat een bedrijfsfonds van 1,850,000 frank onze behoeften merkkelijk te boven ging. Na ondervinding kunnen wij heden bevestigen dat eene som van 750,000 frank zou volstaan.

Wij vatten uwen brief aldus op :

De Staat ziet er van af de onmiddellijke terugbetaling te eischen van de som van 1,850,000 frank, door hem voorgeschoten voor de samenstelling van een bedrijfsfonds, of interesten op deze som te eischen, doch het zou overeengekomen zijn dat de jaarlijkse winst van exploitatie geboekt door het Paleis der Schoone Kunsten, na terugbetaling van het voorschot van 1,150,000 frank door den afgevaardigde beheerder gedaan om het tekort te dekken en van de verlopen interesten op dit voorschot, zou dienen om de bedoelde som van 1,850,000 frank terug te betalen. Deze laatste terugbetaling zou echter slechts geschieden na de vorming van een bedrijfsfonds van 750,000 frank. Zoodra dit fonds deze som zou te boven gaan, zal het overschot gebruikt worden om de voorschotten van den Staat terug te betalen totdat de delging volledig is.

Wij hebben de eer, Hooggeachte Heer Eerste-Minister, te verklaren dat wij het volkomen eens zijn over die wijze van doen.

Aanvaard intusschen de betuiging onzer zeer bijzondere hoogachting.

De Afgevaardigde-Beheerder,

(G.) LE BŒUF.

De Voorzitter,

(G.) ADOLPHE MAX.

Kabinet
van den Minister van Financiën.

Nr 2375.

Brussel, 13 Juli 1932.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb kennis genomen van uw brief van 7 Juli dezer.

Ik ben het eens over de voorstellen welke in dezen brief gedaan worden met dien verstande dat de terugbetaling van het voorschot van de Schatkist ten

devrait s'opérer sans réserve, parallèlement à l'amortissement de l'emprunt qui va être émis.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

*Pour le Ministre des Finances,
Le Chef du Cabinet,
(s.) M. COLSON.*

GN/F. F/2861.

Bruxelles, le 3 septembre 1932.

*A Monsieur le Ministre des Finances,
rue de la Loi, Bruxelles.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

Comme suite à votre lettre N° 2375 du 13 juillet 1932, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que je me déclare d'accord sur son contenu.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments de haute considération.

*L'Administrateur-délégué,
(s.) HENRY LE BŒUF.*

PALAIS DES BEAUX-ARTS DE BRUXELLES.

(Association sans but lucratif.)

Bruxelles, le 1^{er} juillet 1932.

**Réponse aux questions posées par la Commission
des Finances :**

1° La location de toutes les salles de concerts — et plus généralement de toutes les salles de sous-sol — est assurée par la Société Philharmonique, Société Auxiliaire du Palais des Beaux-Arts pour la Musique, qui supporte seule les frais de personnel et de bureau occasionnés par ce service.

Le montant total des locations est versé *directement et intégralement* par le locataire dans les caisses du Palais des Beaux-Arts, sans que la Société Philharmonique perçoive aucune ristourne sur le montant de ces locations, en compensation des charges qu'elle assume.

En dédommagement de ces charges, la Société Philharmonique a été autorisée, jusqu'au 1^{er} mai 1930, à disposer de la Grande Salle de Concerts moyennant un loyer (5,400 francs par audition), in-

bedragen van 1,850,000 frank geheel en al zou moeten geschieden tegelijkertijd als de aflossing van de leening welke zal uitgegeven worden.

Aanvaard, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering mijner bijzondere hoogachting.

*Voor den Minister van Financiën,
Het Kabinetshoofd,
(g.) M. COLSON.*

GN/F. F/2861.

Brussel, 3 September 1932.

*Aan den Minister van Financiën,
Wetstraat, Brussel.*

MIJNHEER DE MINISTER,

Ingevolge uw brief N° 2375 van 13 Juli 1932, heb ik de eer U mede te deelen dat ik het eens ben over den inhoud er van.

Gelieve, Mijnheer den Minister, de uitdrukking mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Beheerder-afgevaardigde,
(g.) HENRY LE BŒUF.*

PALEIS DER SCHOONE KUNSTEN TE BRUSSEL.

(Vereeniging zonder winstgevend doel.)

Brussel, 1 Juli 1932.

**Antwoord op de vragen gesteld door de Commissie
van Financiën :**

1° De verhuring van al de concertzalen — en in 't algemeen van al de benedenzalen — wordt gedaan door de « Société Philharmonique », Hulpmaatschappij van het Paleis der Schoone Kunsten voor de Muziek, die alleen de kosten voor personeel en administratie van dien dienst draagt.

Het totale bedrag der verhuring wordt geheel gestort door den huurder in de kas van het Paleis der Schoone Kunsten, zonder dat de « Société Philharmonique » eenige vergelding krijgt op het bedrag dezer huurprijzen, voor de lasten, die zij draagt.

Ter vergelding van die lasten, mocht de « Société Philharmonique » tot 1 Mei 1930 beschikken over de Groote Concertzaal tegen een huurprijs (5,400 frank per concert) lager dan het tarief. Dit verschil van

férieur à celui du tarif. Cette différence de prix est également justifiée par le fait que la Société Philharmonique prend la salle en location un nombre de fois sensiblement plus élevé que les autres organisateurs de concerts.

2° Pour ce qui concerne la *Grande Salle de Concerts*, le tarif de location a pu être sensiblement diminué grâce à la réduction progressive des Frais Généraux du Palais (voir annexe ci-jointe). Le tarif pour la prochaine saison comporte des prix de plus en plus réduits au fur et à mesure du nombre croissant des locations; il offre également la possibilité pour les organisateurs de concerts de prendre la salle en location à un prix moindre s'ils ne désirent pas faire usage de certaines catégories de places. Ce nouveau système a reçu le meilleur accueil.

Pour la *Salle de Musique de Chambre*, le tarif reste inchangé. (Voir annexe.)

Tarif de location des Salles de musique.

I. — GRANDE SALLE DE CONCERTS.

A. — Saison 1931-1932 (prix : 7,500 francs).

Réduction aux organisateurs de concerts :

Pour une location	5 %
Pour plusieurs locations	10 %

B. — Saison 1932-1933.

Nombre de concerts :	1	2 à 6	7 à 12
Aantal concerten :	1	2 tot 6	7 tot 12
Salle entière.	6,900	6,200	5,900
<i>Gansche zaal.</i>			
Idem moins galeries	5,200	4,750	4,500
<i>Idem zonder gaanderijen.</i>			
Idem moins galeries et loges.	4,100	3,500	3,300
<i>Idem zonder gaanderijen noch loges.</i>			

II. — SALLE DE MUSIQUE DE CHAMBRE.

Saisons 1931-1932 et 1932-1933.

Récital.	fr. 1,000
Conférence sans projection	1,000
Conférence avec projection	1,250
Séance cinématographique	1,250
Représentation théâtrale	1,500
Prix samedi (seulement)	2,000

prijs is ook gebillijkt door het feit dat de « Société Philharmonique » de zaal merklijk meer huurt dan de andere inrichters van concerten.

2° Wat de *Groote Concertzaal* betreft, kon de huurprijs merklijk verlaagd worden, dank zij de toenevende inkrimping van de algemeene onkosten van het Paleis (zie bijgaande bijlage). Het tarief voor het volgende seizoen geeft nog lagere prijzen op omdat de verhuringen steeds talrijker worden; het machtigt ook de inrichters van concerten de zaal tegen lagere prijs te huren, indien zij sommige plaatsen niet wenschen te gebruiken. Dit nieuwe stelsel werd uitstekend onthaald.

Voor de *Zaal voor Kamermuziek* blijft het tarief ongewijzigd. (Zie bijlage.)

Huurtarief der Muziekzalen.

I. — GROOTE CONCERTZAAL.

A. — Seizoen 1931-1932 (prijs 7,500 frank).

Vermindering voor de inrichters van concerten :

Voor eene verhuring	5 %
Voor verschillende verhuringen	10 %

B. — Seizoen 1932-1933.

13 à 18	19 à 24	25 à 30	31 à 36	37 à 42
13 tot 18	19 tot 24	25 tot 30	31 tot 36	37 tot 42
5,600	5,300	5,000	4,700	4,400
4,250	4,000	3,800	3,600	3,400
3,200	3,100	3,000	2,900	2,800

II. — ZAAL VOOR KAMERMUZIEK.

Seizoenen 1931-1932 en 1932-1933.

Récital.	fr. 1,000
Voordracht zonder lichtbeelden.	1,000
Voordracht met lichtbeelden.	1,250
Cinema-vertooning	1,250
Tooneel	1,500
Zaterdagprijs	2,000

VILLE DE BRUXELLES

Cabinet du Bourgmestre.

Bruxelles, le 2 juillet 1932.

A Monsieur Renkin,
Premier Ministre, Ministre des Finances,
6, rue de la Loi, Bruxelles.

MON CHER PREMIER MINISTRE,

Comme suite à la communication qui m'a été faite en votre nom, le Collège Échevinal de Bruxelles a décidé de renoncer au recouvrement à charge de l'Association du Palais des Beaux-Arts de la taxe sur la construction dans le cas où le Parlement adopterait la proposition du Gouvernement, relative à la garantie de l'emprunt supplémentaire à contracter par l'Association.

Veuillez agréer, mon cher Premier Ministre, l'expression de mes sentiments tout dévoués.

Adolphe MAX.

**Questions posées par la Commission et Réponses
du Gouvernement.**

Question I.

Est-il exact que le Gouvernement a fait des avances au Palais des Beaux-Arts?

Combien?

En vertu de quels pouvoirs?

Réponse.

Le Gouvernement a déjà fait connaître à la Commission, au mois de décembre dernier, en réponse à une série de questions posées, que l'Association du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles avait obtenu trois avances de trésorerie s'élevant au total à sept millions de francs.

Ces avances ont été consenties après accord entre les Départements des Finances et des Sciences et des Arts, à valoir sur le produit de l'émission d'un quatrième emprunt, pour lequel l'Association sollicitait déjà la garantie de l'État.

Bien que cette garantie n'eût pas encore été accordée par le Parlement, il a fallu se résoudre à faire les avances en question afin de mettre l'Association à même de régler plusieurs factures dont le paiement ne pouvait plus être différé sans placer les entrepreneurs dans un cruel embarras.

STAD BRUSSEL

Kabinet van den Burgemeester.

Brussel, 2 Juli 1932.

Aan den heer Renkin,
Eerste-Minister, Minister van Financiën,
6, Wetstraat, Brussel.

MIJN WAARDE EERSTE-MINISTER,

Gevolg gevende aan de mededeeling die mij van Uwentwege gedaan werd, besliste het Schepencollege van Brussel af te zien van de inning der bouwtaxe ten laste van de Vereeniging van het Paleis der Schoone Kunsten, ingeval het Parlement het voorstel der Regeering zou aannemen, betreffende den waarborg van de aanvullende leening, door de Vereeniging aan te gaan.

Aanvaard, mijn waarde Eerste-Minister, de betuiging mijner zeer bijzondere verkleefdheid.

Adolphe MAX.

**Vragen door de Commissie gesteld en Antwoorden
van de Regeering.**

Vraag I.

Is het waar dat de Regeering voorschotten gedaan heeft aan het Paleis der Schoone Kunsten?

Tot welk beloop?

Krachtens welke macht?

Antwoord.

Reeds in December jongstleden, heeft de Regeering, als antwoord op eene reeks vragen, aan de Commissie laten weten dat de Vereeniging van het Paleis der Schoone Kunsten, te Brussel, drie voorschotten uit de Thesaurie bekomen had tot een gezamenlijk beloop van zeven millioen frank.

Deze voorschotten werden toegestaan na gepleegd overleg tusschen de Departementen van Financiën en van Kunsten en Wetenschappen, om te worden uitgetrokken op den opbrengst van een vierde uit te schrijven leening waarvoor de Vereeniging reeds den waarborg van den Staat aanvroeg.

Ofschoon deze waarborg nog niet was toegestaan door het Parlement, heeft men er toch moeten toe besluiten de gevraagde voorschotten te verlenen ten einde de Vereeniging in staat te stellen tal van facturen te regelen, waarvan de betaling niet meer kon uitgesteld worden zonder de ondernemers in groote moeilijkheden te brengen.

Question II.

Rachat des obligations?

A combien?

Quels sont les avantages qui ont résulté de cette opération?

Réponse.

A la fin de l'année 1928, la Caisse des dépôts et consignations ayant de fortes disponibilités provenant principalement des fonds de séquestre qui y ont été versés, reprit à la Caisse générale d'épargne et de retraite et au Fonds National de Retraite des Ouvriers mineurs les capitaux, non amortis, que ces organismes avaient souscrits aux emprunts de l'Association du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles.

La Caisse générale d'épargne consentit à céder ses titres, s'élevant à un capital nominal de 21,780,000 francs, au cours moyen auquel elle les avait souscrit, soit à 92,52 %.

Quant au Fonds National de Retraite des Ouvriers mineurs, qui avait acquis les siens au cours de 90 %, il en autorisa la rétrocession — soit un capital de 1,990,000 francs — au cours de 95 %, pour tenir compte de la valeur actuelle de la prime de remboursement.

La première rétrocession eut lieu le 22 octobre 1928, la seconde, le 3 décembre suivant.

Les revenus du portefeuille de la Caisse des dépôts et consignations étant attribués au Budget des Voies et Moyens, il s'ensuit que, dans le cas présent, c'est l'Etat qui se paie lui-même les intérêts échus sur les emprunts de ladite Association.

Tel est l'avantage qui est résulté de l'opération qui vient d'être rappelée.

**Questions posées par la Commission
lors de l'examen du Budget des Voies et Moyens
et Réponses du Gouvernement.**

Questions.

L'Etat est intervenu déjà à concurrence de 26 millions 997,000 francs pour la construction et l'aménagement du Palais des Beaux-Arts à Bruxelles, sous forme de garantie de trois emprunts. Il est demandé (par le Budget des Voies et Moyens pour 1932) de majorer encore de 15 millions cette garantie.

Y a-t-il à cette garantie une contre-partie? Ne s'agit-il pas, en fait, d'une intervention à fonds perdus? Cette dépense considérable fait-elle l'objet d'un examen de la part de la Cour des Comptes? Les adjudications et fournitures sont-elles soumises aux conditions que prévoient les cahiers des charges pour les travaux publics?

Il y aurait lieu de soumettre au Parlement un relevé

Vraag II.

Terugkoop der obligaties?

Tegen welken prijs?

Welke voordeelen heeft deze verrichting opgeleverd?

Antwoord.

Einde 1928, nam de Deposito- en Consignatiekas die hooge beschikbaarheden bezat welke hoofdzakelijk voortkwamen van de bij haar gestorte sequestratiegelden, van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas alsmede van het Nationaal Pensioensfonds voor de mijnarbeiders, de niet afgeloste kapitalen over, welke deze instellingen onderschreven hadden op de leeningen van de Vereeniging van het Paleis der Schoone Kunsten.

De Algemeene Spaarkas wilde wel hare titels afstaan, die een nominaal kapitaal vertegenwoordigden van 21,780,000 frank, aan den gemiddelden koers waaraan zij die had onderschreven, hetzij 92.52 t. h.

Wat het Nationaal Pensioensfonds voor de Mijnarbeiders betreft, dat zijne titels had verkregen tegen den koers van 90 t. h., stond het daarvan de wederoverdracht toe — hetzij een nominaal kapitaal van 1 millioen 990,000 frank — tegen den koers van 95 t. h., om rekening te houden met de tegenwoordige waarde van de terugbetalingspremie.

De eerste wederoverdracht had plaats op 22 October 1928, de tweede op 3 December daaropvolgend.

Vermits de portefeuille-inkomsten van de Deposito- en Consignatiekas toegekend worden aan de Begrooting van 's Lands Middelen, volgt daaruit dat het, in het onderhavig geval, de Staat is die aan zichzelf de interesten betaalt, vervallen op de leeningen van de vorenvernoemde Vereeniging.

Dit is het voordeel dat voortgevloeid is uit de verrichting die wij hebben aangehaald.

**Vragen door de Commissie gesteld bij het onderzoek
van de Begrooting van 's Lands Middelen
en Antwoorden van de Regeering.**

Vragen.

De Staat heeft reeds 26,997,000 frank betaald voor bouwen en inrichten van het Paleis der Schoone Kunsten te Brussel. Onder den vorm van een garantie voor drie leeningen, wordt gevraagd (door de Begrooting van 's Lands Middelen voor 1932) deze garantie nog met 15 millioen te verhoogen.

Bestaat er een tegenwaarde voor deze garantie? Geldt het niet, in feite, een tusschenkomst met afstand van kapitaal? Wordt deze aanzienlijke uitgave onderzocht door het Rekenhof? Worden de aanbestedingen en leveranties onderworpen aan de voorwaarden die door de lastkohieren voor de openbare werken voorzien worden?

Er zou dan aan het Parlement eene opgave moeten

des imputations faites ou à faire sur les crédits votés par lui.

La note justificative dit que les prévisions pour frais de construction et d'aménagement ont été dépassées de 15 millions de francs. Tous les travaux et installations sont-ils achevés? Dans ce cas les dépenses sont faites et l'on demande après coup d'emprunter pour solder la dépense?

Sera-ce le dernier emprunt? Y aura-t-il encore des dépenses à faire?

Comment a-t-on procédé pour les travaux de construction et d'aménagement, par adjudication ou en série? Quels ont été les montants des soumissions? Pour combien de travaux supplémentaires ont été confiés de la main à la main aux entrepreneurs sans soumissions? En donner les détails si possible : construction, peinture, ameublement, etc...

Quel contrôle le Gouvernement a-t-il exercé- Comment la garantie est-elle représentée au conseil d'administration? Quels sont les pouvoirs du Gouvernement?

Quel est le montant total des intérêts déjà payés par le Gouvernement à ce jour?

Quelle sera la dépense pour 1932 de ce chef?

Existe-t-il un budget annuel de recettes et de dépenses? Et un bilan annuel?

Prière de donner budget et bilan pour les années 1928, 1929, 1930, 1931, 1932.

Le budget est-il, le cas échéant, soumis à l'approbation du Gouvernement?

Réponses.

1. — Les travaux et installations sont aujourd'hui achevés, bien que la garantie d'intérêt n'ait pas été intégralement accordée.

Pour faire face à l'excédent de dépense, l'Association a dû recourir aux moyens suivants :

1° Elle a demandé et obtenu trois avances de trésorerie s'élevant au total à sept millions de francs. Ces avances ont été consenties après accord entre les Départements des Finances et des Sciences et des Arts. Il importait de mettre l'Association à même de régler plusieurs factures dont le paiement ne pouvait plus être différé sans placer les entrepreneurs dans un cruel embarras;

2° L'Administrateur-délégué, M. Le Bœuf, a prêté à l'Association une somme de 1,300,000 francs pour assurer d'autres paiements impossibles à différer plus longtemps;

3° L'Association a fait tous ses efforts pour retarder le paiement du solde dû aux entrepreneurs.

overgemaakt worden van al de uitgaven gedaan of nog te doen op de toegekende credieten.

De toelichtende nota zegt dat de ramingen voor de kosten van bouw en inrichting overschreden werden met 15 miljoen frank. Zijn alle werken en inrichtingen voltooid? In dit geval zijn de uitgaven reeds gedaan en vraagt men, nadien, om een leening aan te gaan tot het dekken der uitgaven?

Zal dit de laatste leening zijn? Zullen er nog uitgaven zijn?

Welke regeling trof men voor de bouw- en inrichtingswerken : door aanbesteding of door een regie? Welk was het bedrag der inschrijvingen? Welk is het beloop van de bijkomende werken die van hand tot hand aan de aannemers werden toevertrouwd, zonder inschrijving? De opgave hiervan geven zoo mogelijk : bouwwerk, schilderwerk, meubileering, enz.

Welk toezicht heeft de Regeering uitgeoefend? Hoe werd de garantie voorgesteld aan den beheerraad? Welke is de bevoegdheid van de Regeering?

Welk is het totaal bedrag van den interest reeds door de Regeering betaald?

Welke zal de uitgave zijn voor 1932, uit dien hoofde?

Bestaat er een jaarlijksche Begrooting van ontvangsten en uitgaven en een jaarlijksche balansrekening?

Men gelieve de Begrooting en de balansrekening te geven voor de jaren 1928, 1929, 1930, 1931, 1932.

Wordt de Begrooting, in voorkomend geval, aan de goedkeuring van de Regeering onderworpen?

Antwoorden.

1. — De werken en inrichtingen zijn thans voltooid ofschoon de interestwaarborg niet integraal toegekend werd.

Om het overschot van uitgaven te dekken, heeft de Vereeniging de volgende maatregelen moeten aanwenden :

1° Zij heeft drie voorschotten van de Schatkist aangevraagd en bekomen die te zamen zeven miljoen frank beliepen. Deze voorschotten werden toegekend mits overeenkomst tusschen de Departementen van Financiën en Kunsten en Wetenschappen. Men moest de Vereeniging in staat stellen om verschillende betalingen te doen, die niet langer mochten uitgesteld worden indien men de aannemers niet in erge verlegenheid wilde zetten;

2° De beheerder-afgevaardigde, de heer Le Bœuf, heeft aan de vereeniging een som van 1,300,000 frank geleend, om andere betalingen te doen die niet langer mochten uitgesteld worden;

3° De Vereeniging heeft het mogelijke gedaan om de definitieve vereffening van de rekening der aannemers uit te stellen.

Il convient de faire remarquer que l'Association a introduit en novembre 1929 la demande d'extension de garantie en question. L'examen de cette demande n'a pas permis d'en saisir plus tôt le Parlement.

2. — Il s'agit bien d'un dernier emprunt, dont le produit permettra de couvrir intégralement les dépenses restant à liquider.

Il n'y a plus de nouvelles dépenses à prévoir.

3. — Le principe de l'adjudication a été la plupart du temps suivi. Il n'y a été dérogé que quand il n'était pas possible de s'y conformer, notamment quand il s'agissait de spécialités.

Toutes ces opérations ont été minutieusement étudiées et suivies par l'architecte baron Horta, avec le concours constant de l'Administrateur-délégué, M. Le Boeuf.

4. — La communication à la Commission du détail des frais de construction et d'aménagement exigerait un temps assez long, car il faudrait relever des centaines de comptes différents.

5. — Le Palais des Beaux-Arts étant, en vertu de la loi du 3 août 1922, administré par une association sans but lucratif, le Gouvernement n'y exerce *pas un contrôle direct*. Mais il a un représentant au sein du Conseil d'administration.

6. — Le tableau ci-annexé indique, par exercice, le montant des intérêts payés et des amortissements déjà effectués, ainsi que la dépense prévue de ce chef pour l'exercice 1932.

7. — L'exploitation du Palais des Beaux-Arts était à ce point complexe et difficile que l'Administrateur-délégué a dû reconnaître l'impossibilité de dresser jusqu'ici des budgets.

Cependant, les circonstances s'étant quelque peu modifiées, un budget est en voie d'élaboration pour l'exercice qui vient de commencer.

Un bilan est établi annuellement.

8. — Une copie de chacun des bilans afférents aux années 1928 à 1930 est ci-annexée.

Le bilan au 30 septembre 1931 ne pourra être communiqué qu'après approbation de l'assemblée générale, qui se tiendra au commencement du mois de décembre prochain.

9. — Les bilans ne sont pas soumis à l'approbation du Gouvernement.

En vertu des statuts, annexés à la loi du 3 août 1922, c'est l'assemblée générale seule qui approuve les comptes, que lui soumet le Conseil d'administration.

10. — La loi précitée du 3 août 1922 a chargé une association sans but lucratif de l'édification et de

Men gelieve op te merken dat de Vereeniging, in November 1929, bedoelde aanvraag tot uitbreiding der garantie ingediend heeft. Het onderzoek van deze aanvraag heeft niet toegelaten de zaak aan het Parlement voor te leggen.

2. — Het gaat wel om eene laatste leening, waarvan de opbrengst toelaten zal de overblijvende betalingen volledig te vereffenen.

Er moeten geene nieuwe uitgaven voorzien worden.

3. — Het principe van de aanbesteding werd meestal in acht genomen. Er werd alleen van afgeweken wanneer het niet mogelijk was er rekening mede te houden, namelijk waar het om specialiteiten ging.

Al deze verrichtingen werden nauwkeurig onderzocht en gevolgd door den bouwkundige, den heer baron Horta, met de bestendige medewerking van den beheerder-afgevaardigde, den heer Le Boeuf.

4. — De mededeeling aan de Commissie, van de nadere opgave der bouw- en inrichtingskosten, zou veel tijd vergen, want er zouden honderden verschillende rekeningen moeten nagezien worden.

5. — Aangezien het Paleis der Schoone Kunsten, krachtens de wet van 3 Augustus 1922, beheerd wordt door eene vereeniging zonder winstgevend doel, oefent de Regeering geen rechtstreeksch toezicht over deze inrichting uit. Doch haar vertegenwoordiger zetelt in den beheerraad.

6. — De hierbijgevoegde tabel, wijst, per dienstjaar, aan : het beloop van den uitbetaalden interest en van de reeds verwezenlijkte schulddelging, alsmede van de uitgave, uit dien hoofde voorzien voor het dienstjaar 1932.

7. De exploitatie van het Paleis der Schoone Kunsten was zoo ingewikkeld en moeilijk dat de beheerder-afgevaardigde tot nogtoe de onmogelijkheid moest inzien van het opmaken van begrotingen.

Aangezien de omstandigheden ietwat gewijzigd zijn, wordt evenwel eene begrooting opgemaakt voor het thans begonnen dienstjaar.

Jaarlijks, wordt een balans opgemaakt.

8. — Een afschrift van iedere balansrekening voor de jaren 1928 tot 1930, wordt hieraan toegevoegd.

De balans op 30 September 1931 zal pas medege-deeld worden na goedkeuring door de algemeene vergadering, welke begin December aanstaande zal gehouden worden.

9. — De balansen worden niet tot goedkeuring aan de Regeering voorgelegd.

Krachtens de statuten, gevoegd bij de wet van 3 Augustus 1922, keurt alleen de algemeene vergadering de rekeningen goed welke haar door den raad van beheer voorgelegd worden.

10. — Bij de hoogerbedoelde wet van 3 Augustus 1922, werd een vereeniging zonder winstgevend doel

l'aménagement d'un Palais des Beaux-Arts, moyennant l'émission par cette Association d'un emprunt garanti par l'État.

Cet emprunt a été fixé primitivement au chiffre de 15 millions de francs effectifs, correspondant à une estimation des frais faite en 1919.

Mais en raison de la dévaluation du franc et de la hausse des matériaux et de la main-d'œuvre qui en est résultée, le coût définitif de l'entreprise a dû être porté au chiffre de 42 millions de francs.

En vertu des engagements pris par la loi du 3 août 1922, l'État alloue à l'Association, pendant la durée de l'emprunt, un subside annuel destiné à combler l'insuffisance des ressources qui peuvent être affectées par elle au paiement de l'annuité.

Cette intervention de l'État est-elle faite à fonds perdu?

Pas tout à fait, car l'article 15 des statuts stipule ce qui suit :

« En cas de dissolution de la Société, il sera procédé à sa liquidation conformément aux prescriptions de la loi, mais son avoir mobilier et immobilier reviendra à la Ville de Bruxelles, qui sera tenue de donner aux biens une affectation se rapprochant autant que possible de l'objet en vue duquel l'Association a été créée.

» La ville assumera dans cette éventualité, en partage égal avec l'État, les charges résultant du service de l'amortissement et des intérêts de l'emprunt. »

11. — Les dépenses faites par l'Association pour la construction et l'aménagement de l'édifice ne sont pas soumises à l'approbation de la Cour des Comptes, ce Collège n'ayant pas mission de contrôler des entreprises privées. Toutefois, la Cour des Comptes se fait produire les bilans avant de revêtir de son visa les ordonnances de paiement destinées à la liquidation des subsides dont il est question ci-dessus.

12. — En ce qui concerne la question relative aux adjudications et fournitures, on se réfère à la réponse faite au numéro 3.

13. — Le relevé des imputations faites ou à faire sur les crédits votés par la loi est donné au numéro 6.

1. Montant total des intérêts (et des amortissements) payés par l'État à ce jour	7,155,339 29
2. Dépense pour 1932, de ce chef : crédit sollicité : 1,777,200 francs, qui par voie d'amendement sera porté à	2,802,200 »
si l'extension de garantie est accordée par le Parlement.	

belast met het bouwen en het inrichten van een Paleis der Schoone Kunsten, mits het uitgeven door deze Vereeniging van een leening gewaarborgd door den Staat.

Deze leening werd aanvankelijk op het cijfer van 15 miljoen frank bepaald, wat overeenkwam met een raming der kosten gedaan in 1919.

Ten gevolge echter van de waardevermindering van den frank en van de stijging van de materialen en loonen welke het gevolg er van geweest is, moesten de kosten van de onderneming ten slotte op 42 miljoen frank gebracht worden.

Krachtens de verbintenissen aangegaan bij de wet van 3 Augustus 1922, keert de Staat tijdens den duur van de leening jaarlijks aan de Vereeniging een toelage uit om de ontoereikende geldmiddelen aan te vullen, welke zij noodig heeft om de annuïteiten te betalen.

Geschiedt deze tusschenkomst van den Staat dan met afgestaan kapitaal?

Niet heelemaal, want bij artikel 15 van de statuten wordt het volgende bepaald :

« Bij ontbinding van de Vereeniging, zal tot de liquidatie overgegaan worden volgens de voorschriften van de wet; het roerend en onroerend vermogen zal toekomen aan de Stad Brussel, welke zal gehouden zijn aan de goederen een bestemming te geven, welke, zooveel doenlijk is, overeenstemt met het doel waarvoor de Vereeniging in 't leven geroepen werd.

» In dit geval, zal de stad met den Staat elk de helft van de lasten dragen voortvloeiende uit den dienst van de schuld en den interest van de leening. »

11. — De uitgaven door de Vereeniging gedaan voor het bouwen en het inrichten van het Paleis worden niet ter goedkeuring voorgelegd aan het Rekenhof, daar het niet de taak van dit college is private ondernemingen te controleren. Het Rekenhof laat zich, evenwel, de balanssen voorleggen vooraleer zijn stempel te slaan op de bevelschriften tot betaling welke betrekking hebben op de uitkeering der toelagen waarvan hierboven sprake is.

12. — Wat de vraag der aanbestedingen en leveringen betreft, verwijzen wij naar het antwoord op vraag nummer 3.

13. — De staat van de afschrijvingen gedaan of te doen op de credieten bij de wet toegestaan wordt gegeven onder nummer 6.

1. Totaalbedrag der interesten (en der aflossingen) tot op heden door den Staat betaald	7,155,339 29
2. Uitgave voor 1932, uit dien hoofde : aangevraagd crediet 1,777,200 frank, hetwelk, bij wijze van amendement, zal gebracht worden op	2,802,200 »

3. Relevé des imputations faites ou à faire sur les crédits votés par la Chambre (Budget de la Dette publique).

Exercice.	Article.	Crédit accordé.	Imputations	
			faites.	à faire.
1923	27	220,000	13,916 66	
1924	32	300,000	152,298 77	
1925	35	600,000	348,867 90	
1926	38	660,000	488,386 68	
1927	38	1,050,000	711,863 30	
1928	40	1,315,000	1,185,873 18	
1929	40	1,700,000	1,559,266 66	
1930	39	2,144,400	1,773,566 14	
1931	39	2,080,800	921,300 "	859,500 (¹)
		10,070,200	7,155,339 29	859,500

(¹) Subside pour l'échéance d'octobre 1931, dont il faudra déduire éventuellement le bénéfice de l'Association pour l'exercice clôturé le 30 septembre.

Exercice 1928.

ACTIF.

Immobilisé.

Frais de premier établissement	461,934 50	
Frais et primes d'émissions des obligations	1,780,941 90	
Terrains, immeubles et installations	21,179,632 47	
		23,422,508 87

Réalizable.

Associés	2,700 "	
Débiteurs divers	1,273,473 01	
Comptes d'ordre (contrepartie exacte au passif).	177,155 80	
		1,453,328 81

Disponible.

Caisse, Banque, Chèques-postaux	460,876 67	
		25,336,714 35

PASSIF.

Exigible à long terme.

Parts sociales	15,500 "	
Emprunts obligations	23,830,000 "	
		23,845,500 "

Exigible à court terme.

Coupons à payer	714,000 "	
Créditeurs divers	600,058 55	
Comptes d'ordre (contrepartie exacte à l'actif).	177,155 80	
		1,491,214 35
		25,336,714 35

3. Staat van de afschrijvingen welke reeds gedaan werden of nog te doen vallen op de credieten aangenomen door de Kamer (Begrooting van de Openbare Schuld).

Dienstjaar.	Artikel.	Aangevraagd crediet.	Afschrijvingen	
			gedaan.	nog te doen.
1923	27	220,000	13,916 66	
1924	32	300,000	152,298 77	
1925	35	600,000	348,867 90	
1926	38	660,000	488,386 68	
1927	38	1,050,000	711,863 30	
1928	40	1,315,000	1,185,873 18	
1929	40	1,700,000	1,559,266 66	
1930	39	2,144,400	1,773,566 14	
1931	39	2,080,800	921,300 "	859,500 (¹)
		10,070,200	7,155,339 29	859,500

(¹) Toelage voor den vervalldag van October 1931, waarvan, eventueel de winst van de Vereeniging voor het op 30 September afgesloten boekjaar zal moeten afgetrokken worden.

Dienstjaar 1928.

ACTIEF.

Vastliggend.

Eerste inrichtingskosten.	461,934 50	
Kosten en premien voor de uitgifte der obligaties.	1,780,941 90	
Gronden, gebouwen en inrichtingen	21,179,632 47	
		23,422,508 87

Omzetbaar.

Vennooten	2,700 "	
Onderscheidene debiteuren	1,273,473 01	
Orderekeningen (juiste tegenpartij van het passief)	177,155 80	
		1,453,328 81

Beschikbaar.

Kas, Bank, Postchekrekening	460,876 67	
		25,336,714 35

PASSIEF.

Invorderbaar op langen termijn.

Sociale aandeelen	15,500 "	
Leeningen, obligaties	23,830,000 "	
		23,845,500 "

Invorderbaar op korten termijn.

Betaalbare coupons	714,000 "	
Onderscheidene crediteuren	600,058 55	
Orderekeningen (juiste tegenpartij van het actief).	177,155 80	
		1,491,214 35
		25,336,714 35

Compte de Profits et Pertes. — Exercice 1928.

DÉBIT	
<i>Exploitation.</i>	
Frais généraux	733,679 76
<i>Service de l'emprunt.</i>	
Intérêts des obligations	1,284,000 »
	2,017,679 76
CRÉDIT.	
<i>Exploitation.</i>	
Recettes.	728,859 75
Cotisations.	1,100 »
Intérêts des fonds placés	3,720 01
<i>Service de l'emprunt.</i>	
Prorata d'intérêts courus aux émissions	128,126 82
<i>Intervention de l'État :</i>	
Encaissé.	501,890 »
A encaisser	653,983 18
	1,155,873 18
	2,017,679 76

Bilan au 30 septembre 1929 (VII^e Exercice).

ACTIF.	
<i>— Immobilisé :</i>	
1. Frais de premier établissement	1,057,814 28
2. Frais et primes d'émission obligations.	1,780,941 90
3. Terrain, immeubles et installations	27,329,432 04
	30,168,188 22
<i>II. — Réalisable :</i>	
1. Associés	2,700 »
2. Débiteurs divers	1,262,571 83
3. Magasins	185,620 85
4. Comptes d'ordre (avec contre-partie exacte au passif)	147,155 80
	1,658,048 48
<i>III. — Disponible :</i>	
1. Caisse, Banque, Chèques-postaux	57,478 59
<i>IV. — Résultats :</i>	
1. Perte de l'exercice.	1,147,180 15
	32,970,895 44
PASSIF.	
<i>I. — Exigible à long terme :</i>	
1. Parts sociales	15,500 »
<i>2. Emprunt obligations :</i>	
Nominal . 28,830,000 »	
Amortiss. 60,000 »	
	28,770,000 »
	28,785,500 »
<i>II. — Exigible à court terme :</i>	
1. Coupons à payer	863,100 »
2. Crédoeurs divers	3,175,139 64
3. Comptes d'ordre (avec contre-partie exacte à l'actif)	147,155 80
	4,185,395 44
	32,970,895 44

Winst- en Verliesrekening. — Dienstjaar 1928.

DEBET.	
<i>Exploitation.</i>	
Algemeene onkosten	733,679 76
<i>Dienst der leening.</i>	
Interest der obligaties.	1,284,000 »
	2,017,679 76
TEGOED.	
<i>Exploitation.</i>	
Ontvangsten	728,859 75
Bijdragen	1,100 »
Interest der belegde fondsen	3,720 01
<i>Dienst der leening.</i>	
Verloopen interest bij de uitgifte.	128,126 82
<i>Aandeel van den Staat :</i>	
Ontvangen.	501,890 »
Te ontvangen	653,983 18
	1,155,873 18
	2,017,679 76

Balans op 30 September 1929 (VII^e Boekjaar).

ACTIEF.	
<i>I. — Vastliggend :</i>	
1. Inrichtingskosten	1,057,814 28
2. Kosten en premiën voor uitgifte van pandbrieven	1,780,941 90
3. Grond, onroerende goederen en inrichtingen	27,329,432 04
	30,168,188 22
<i>II. — Omzetbaar :</i>	
1. Vennooten	2,700 »
2. Debiteuren	1,262,571 83
3. Magazijn	185,620 35
4. Orderekening (juiste tegenpartij van het passief)	147,155 80
	1,658,048 48
<i>III. — Beschikbaar :</i>	
1. Kas, Bank, Postcheques	57,478 59
<i>IV. — Uitslagen :</i>	
1. Verlies over 't boekjaar	1,147,180 15
	32,970,895 44
PASSIEF.	
<i>I. — Invorderbaar op langen termijn :</i>	
1. Maatschappelijke aandelen	15,500 »
<i>2. Leeningen, obligaties :</i>	
Nominaal . 28,830,000 »	
Delging. 60,000 »	
	28,770,000 »
	28,785,500 »
<i>II. — Invorderbaar op korten termijn :</i>	
1. Te betalen	863,100 »
2. Verschillende crediteuren.	3,175,139 64
3. Orderekening (juiste tegenpartij van het actief)	147,155 80
	4,185,395 44
	32,970,895 44

Compte de Pertes et Profits.

DÉBIT.

I. — <i>Exploitation</i> :	
1. Frais généraux	2,331,199 »
II. — <i>Service des emprunts</i> :	
1. Intérêts des obligations	1,577,100 »
	3,908,299 »

CRÉDIT.

I. — <i>Exploitation</i> :	
1. Recettes	1,177,472 35
2. Cotisations	1,100 »
3. Intérêts des fonds placés	5,446 50
II. — <i>Service des emprunts</i> :	
1. Prorata d'intérêts courus aux émissions.	16,916 67
2. Intervention de l'État :	
Encaissé	714,000 »
A encaisser	846,183 33 (1)
	1,560,183 33
III. — <i>Solde</i>	1,147,180 15
	3,908,299 »

L'Administrateur-délégué, (s.) H. Le Bœuf. *Le Président,* (s.) Adolphe Max.

Les Administrateurs,
(s.) C. Vinck. P. Bautier. Henri Wauters.
Rigaux. Renard Marius.

Les Commissaires,
(s.) Max Hallet. Paul Hymans. Duc d'Ursel.

Pour copie conforme :
Le Directeur,
(s.) Charles Leirens.

Bilan au 30 septembre 1929 (VII^e Exercice).

ACTIF.

I. — IMMOBILISÉ.

1^o *Frais de premier établissement* : passent de frs 461,934 50 à frs 1,057,814 28. — L'augmentation de frs 595,879 78 représente une partie des frais généraux (quote-part construction), chauffage, éclairage, personnel, intérêts des avances pour construction, frais d'inauguration.

2^o *Frais et primes d'émission obligations* : (inchangé).

3^o *Terrain, immeubles et installations* : l'augmentation est de frs 6,149,799 57 sur les chiffres au Bilan de 1928 et correspond aux immobilisations faites durant l'année.

II. — RÉALISABLE.

1^o *Associés* : reste à encaisser sur parts souscrites.

(1) Y compris une somme de 30,916 67 (prorata d'intérêts) qui, suivant lettre n° 27 du 23 mai 1929, Trésorerie 1^{re} direction, 2^e bureau, a été reversée directement au Trésor pour être affectée au service des intérêts du troisième emprunt.

Verlies- en Winstrekening.

DEBET.

I. — <i>Bedrijfskosten</i> :	
1. Algemeene kosten	2,331,199 »
II. — <i>Dienst der leeningen</i> :	
1. Interesten	1,577,100 »
	3,908,299 »

CREDIET.

I. — <i>Exploitiëwinst</i> :	
1. Ontvangsten	1,177,472 35
2. Bijdragen	1,100 »
3. Interesten der belegde gelden.	5,446 50
II. — <i>Dienst der leeningen</i> :	
1. Aandeel interest bij de uitgifte	16,916 67
2. Tusschenkomst van den Staat :	
Ontvangen	714,000 »
Te ontvangen	846,183 33 (1)
	1,560,183 33
III. — <i>Saldo</i>	1,147,180 15
	3,908,299 »

De Gevolmachtigde-Beheerder, (get.) H. Le Bœuf. *De Voorzitter,* (get.) Adolphe Max.

De Beheerders,
(get.) C. Vinck. B. Bautier. Henri Wauters.
Rigaux. Renard Marius.

De Commissarissen,
(get.) Max Hallet. Paul Hymans. Duc d'Ursel.

Voor gelijkluidend afschrift :
De Bestuurder,
(get.) Charles Leirens.

Balans op 30 September 1929 (VII^e Boekjaar).

ACTIEF.

I. — VASTLIGGEND.

1^o *Oprichtingskosten* : stijgen van fr. 461,934 50 tot fr. 1,057,814 28. — In de verhooging ten bedrage van fr. 595,879 78 is een deel van de algemeene kosten inbegrepen (aandeel in den bouw), vuur en licht, personeel, interesten van de voorschotten voor den bouw, inhuldigingskosten.

2^o *Kosten en premien voor uitgifte van pandbrieven* : (onveranderd).

3^o *Gronden, onroerende goederen en inrichtingen* : de verhooging bedraagt fr. 6,149,799 57 vergeleken met de balans van 1928 en komt overeen met de uitgaven in den loop van het jaar gedaan.

II. — OMZETBAAR.

1^o *Vennooten* : overschot nog in te halen op ingeschreven bewijzen.

(1) Met inbegrip van een som van 30,916 67 (aandeel-interest) welke volgens brief n° 27 van 27 Mei 1929, Thesaurie, 1^o bestuur, 2^o bureel, rechtstreeks aan de Schatkist overgemaakt werd om te dienen voor den dienst van de interesten van de derde leening.

2° *Débiteurs* : comprend nos versements à valoir aux fournisseurs. Les dépenses engagées pour les Sociétés auxiliaires (à récupérer), les montants dus par les locataires des locaux, les cautionnements.

3° *Magasins* : stocks suivant inventaires au prix de revient:

- a) Œuvres d'Art (frs 65,035 20);
- b) Approvisionnements charbons, lampes électriques, fournitures de bureau (frs 118,524 15);
- c) Timbres (frs 2,061 50).

4° *Comptes d'ordre* : trouvent une contre-partie exacte au passif.

III. — DISPONIBLE.

Notre avoir en banque, chèques-postaux et caisse.

PASSIF.

I. — EXIGIBLE A LONG TERME.

- 1° *Parts sociales* : inchangé.
- 2° *Emprunts, obligations* : en augmentation de 5,000,000 de francs (3° emprunt souscrit au pair).

II. — EXIGIBLE A COURT TERME.

- 1° *Coupons à payer* : (à recevoir de l'État pour paiement du coupon du 1^{er} octobre).
- 2° *Créditeurs* : fournisseurs, à payer, acomptes reçus des locataires, cautionnements reçus.
- 3° *Comptes d'ordre* : trouvent une contre-partie exacte à l'actif.

Bilan au 30 septembre 1930 (VIII^e Exercice).

ACTIF.

I. — Immobilisé :

1. Frais de premier établissement	1,057,814 28
2. Frais et primes d'émission obligations.	1,780,941 90
3. Terrain, immeubles et installations	34,217,717 96
	37,056,474 14

II. — Disponible :

1. Caisse, Banque et Chèques-postaux.	482,526 87
---	------------

III. — Réalisable :

1. Associés	2,700 »
2. Débiteurs divers	2,016,493 26
3. Magasins	181,986 05
	2,201,179 31

IV. — Comptes d'ordre :

1. Contre-partie exacte au passif.	147,155 80
--	------------

V. — Résultats :

1. Pertes à fin 1929	1,147,180 15
2. Bénéfice de l'exercice	10,833 86
	1,136,346 29

Total de l'actif. 41,023,682 41

2° *Debiteuren* : bevat de betalingen aan leveranciers. De uitgaven gedaan voor rekening van de Hulpmaatschappijen (terugvorderbaar), de bedragen verschuldigd door de huurders der lokalen, de borgstellingen.

3° *Magazijnen* : voorraden volgens inventaris tegen kostprijs :

- a) Kunstwerken (fr. 65,035 20);
- b) Aankoop van steenkool, elektrische lampen, kantoorbehoeften (fr. 118,524 15);
- c) Zegels (fr. 2,061 50).

4° *Orderekeningen* : de juiste tegenpartij is te vinden op het passief.

III. — BESCHIKBAAR.

Ons bezit in bank, postcheques en kas.

PASSIEF.

I. — INVORDERBAAR OP LANGEN TERMIJN.

- 1° *Maatschappelijke aandeelen* : onveranderd.
- 2° *Leeningen, obligaties* : verhoogd met 5,000,000 frank (3° leening aan pari).

II. — INVORDERBAAR OP KORTEN TERMIJN.

- 1° *Te betalen coupons* : (te ontvangen van den Staat voor betaling van coupon van 1 October).
- 2° *Créditeuren* : leveranciers, voorschotten van huurders, borgstellingen.
- 3° *Orderekeningen* : de juiste tegenpartij is te vinden op het actief.

Balansrekening op 30 September 1930 (VIII^e Boekjaar).

ACTIEF.

I. — Vastliggend :

1. Eerste inrichtingskosten	1,057,814 28
2. Kosten en premiën, uitgifte van obligaties.	1,780,941 90
3. Grond, gebouwen en inrichtingen	34,217,717 96
	37,056,474 14

II. — Beschikbaar :

1. Kas, Bank, en Postchekrekening.	482,526 87
--	------------

III. — Omzetbaar :

1. Vennooten	2,700 »
2. Onderscheidene debiteuren	2,016,493 26
3. Magazijnen	181,986 05
	2,201,179 31

IV. — Orderekeningen :

1. Juiste tegenpartij van het passief	147,155 80
---	------------

V. — Uitslagen :

1. Verlies einde 1929	1,147,180 15
2. Winst van het boekjaar	10,833 86
	1,136,346 29

Gezamenlijk actief. 41,023,682 41

PASSIF.

I. — <i>Exigible à long terme :</i>	
1. Parts sociales	15,500 »
2. Emprunts obligations	28,830,000
3. Amortissement.	120,000
	<u>28,710,000 »</u>
	28,725,500 »
II. — <i>Exigible à court terme :</i>	
1. Coupons à payer	861,300 »
2. Créiteurs divers	11,289,726 61
	<u>12,151,026 61</u>
III. — <i>Comptes d'ordre :</i>	
1. Contre-partie exacte à l'actif	147,155 80
	<u>41,023,682 41</u>
<i>Total du passif.</i>	<u>41,023,682 41</u>

Compte de Pertes et Profits.

DÉBIT.

Report à nouveau	1,147,180 15
Charges diverses	61,393 85
Résultats mensuels.	23,018 09
Charges financières	1,724,821 83
	<u>2,956,413 92</u>

CRÉDIT.

Produits divers	50,191 30
Profits financiers	11,300 73
Résultats Exercice 1929-1930	1,758,575 60
Solde déficitaire :	
Exercice 1928-1929	1,147,180 15
Bénéfice exercice	10,833 86
	<u>1,136,346 29</u>
	<u>2,956,413 92</u>

L'Administrateur-délégué,
(s.) Henry Le Bœuf.

Le Président,
(s.) Adolphe Max.

Les Administrateurs,
(s.) Rigaux. Vinck. Wauters. Bautier.

Les Commissaires,
(s.) Paul Hymans. Max Hallet.

PASSIEF.

I. — <i>Invorderbaar op langen termijn :</i>	
1. Maatschappelijke aandelen	15,500 »
2. Leeningen, obligaties.	28,830,000
3. Schulddelging	120,000
	<u>28,710,000 »</u>
	28,725,500 »
II. — <i>Invorderbaar op korten termijn :</i>	
1. Te betalen coupons	861,300 »
2. Onderscheidene crediteuren	11,289,726 61
	<u>12,151,026 61</u>
III. — <i>Orderekeningen :</i>	
1. Juiste tegenpartij van het actief	147,155 80
	<u>41,023,682 41</u>
<i>Gezamenlijke passief.</i>	<u>41,023,682 41</u>

Winst- en Verliesrekening.

DEBET.

Overdracht op nieuwe rekening	1,147,180 15
Onderscheidene lasten	61,393 85
Maandelijkse resultaten	23,018 09
Financieele lasten	1,724,821 83
	<u>2,956,413 92</u>

TEGOED.

Onderscheidene winsten	50,191 30
Financieele winsten	11,300 73
Uitslagen boekjaar 1929-1930	1,758,575 60
Tekort :	
Boekjaar 1928-1929.	1,147,180 15
Winst boekjaar	10,833 86
	<u>1,136,346 29</u>
	<u>2,956,413 92</u>

De Gevolmachtigde-Beheerder,
(get.) Henry Le Bœuf.

De Voorzitter,
(get.) Adolphe Max.

De Beheerders,
(get.) Rigaux. Vinck. Wauters. Bautier.

De Commissarissen,
(get.) Paul Hymans. Max Hallet.